Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

Кафедра филологии

УТВЕРЖДАЮ
Директор института передовых инженерных технологий
_____ И.Ю. Кольчурина
подпись
«____» _____ 20___ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(* Перечень направлений подготовки (специальностей) и направленностей (профилей) на следующей странице)

Квалификация выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная форма

Срок обучения: 4 года

Год начала подготовки 2026

Новокузнецк
2026

СибГИУ
Подлинник электронного документа хранится в системе электронного согласования документов СибГИУ
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭП
Сертификат: c7fcee22ea712e8a9d62ca0595e78e8dabbfaa85
Владелец: Директор ИПИТ Кольчурина Ирина Юрьевна
Действителен: с 4 июня 2025 г. по 26 августа 2026 г.
Дата и время: 25-05-2026 20:08:44 ПРОВЕРИТЬ ПОДПИСЬ

Перечень направлений подготовки (специальностей) и направленностей (профилей):

22.03.02 «Металлургия»
(направленность (профиль): «Цифровая металлургия»)

13.03.01 «Теплоэнергетика и теплотехника»
(направленность (профиль): «Цифровой инжиниринг»)

13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника»
(направленность (профиль): «Цифровой инжиниринг»)

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целями учебной дисциплины являются:
- развитие иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся;
- формирование способности и готовности осуществлять устное и письменное общение в социально-бытовой и академической сферах.

Задачами учебной дисциплины являются:
- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- расширение лексического и грамматического запаса знаний;
- совершенствование навыков и умений в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме;
- формирование навыков диалогической и монологической речи, а также навыков чтения с различной степенью охвата содержания текста.

2 Место учебной дисциплины в структуре ООП по направлению подготовки (специальности)

Учебная дисциплина относится к учебным дисциплинам обязательной части **Блока 1 «Дисциплины (модули)»** ООП по направлению подготовки (специальности) 22.03.02 «Металлургия», 13.03.01 «Теплоэнергетика и теплотехника», 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника».

Учебная дисциплина опирается на базовые знания и компетенции, полученные в процессе получения предыдущего образования.

Учебная дисциплина дополняет знания и умения, получаемые по одновременно изучаемым и последующим учебным дисциплинам:
- История России.

3 Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК	Планируемые результаты обучения
Коммуникация	УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и	УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно	– знать: правила использования в речи грамматических форм и конструкций, лексику в минимальном

	письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные (жесты, мимика) средства взаимодействия с партнерами	объеме 1200 единиц по тематике, необходимой для успешного коммуникативного взаимодействия. – уметь: аргументированно выразить на иностранном языке свою точку зрения по обсуждаемым вопросам, подготовить логически выстроенное и структурированное высказывание (презентацию).
		УК-4.2 Ведет деловую переписку на государственном и иностранном(ых) языке(ах), учитывая особенности делового эпистолярного стиля	– знать: правила общекультурной и деловой коммуникации на иностранном языке. – уметь: подготовить грамотное логически структурированное высказывание в письменной форме.
		УК-4.3 Выполняет перевод академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык и обратно, учитывая их жанровую специфику и целевую аудиторию	– знать: основные характеристики, этапы и последовательность выполнения перевода. – уметь: выполнять перевод.

4 Объем и содержание учебной дисциплины

Учебные занятия по учебной дисциплине проводятся в форме контактной работы и в форме самостоятельной работы обучающихся.

Контактная работа включает в себя занятия занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), промежуточную аттестацию обучающихся и иные формы взаимодействия обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации ООП на иных условиях, в том числе при проведении промежуточной аттестации обучающихся. Контактная работа может проводиться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Объем учебной дисциплины

Семестр / курс	***ИТОГО***	***1***	***2***	***3***

			семестр	***семестр***	***семестр***
Форма промежуточной аттестации			*зачет*	*зачет*	*зачет с оценкой*
Трудоёмкость	*академ. час.*	***216***	*72*	*72*	*72*
	зачетных единиц	***6***	*2*	*2*	*2*
Лекции, *академ. час.*		***0***	*0*	*0*	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*	*0*	*0*
Лабораторные работы, *академ. час.*		***0***	*0*	*0*	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*	*0*	*0*
Практические занятия, *академ. час.*		***48***	*16*	*16*	*16*
в форме практической подготовки		***0***	*0*	*0*	*0*
Курсовая работа / проект, *академ. час.*		***0***	*0*	*0*	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*	*0*	*0*
Консультации, *академ. час.*		***0***	*0*	*0*	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*	*0*	*0*
Самостоятельная работа, *академ. час.*		***141***	*47*	*47*	*47*
в форме практической подготовки		***0***	*0*	*0*	*0*
Контроль, *академ. час.*		***27***	*9*	*9*	*9*
в форме практической подготовки		***0***	*0*	*0*	*0*

Содержание учебной дисциплины

Раздел 1 Бытовая сфера общения;

Тема 1.1 Я и моя семья (Сведения о своей семье, близких родственниках (имена, возраст, род деятельности, дополнительные личностные характеристики), семейных взаимоотношениях, характер общения. Семейные традиции, уклад жизни. Хобби, друзья. Неофициальное письмо.);

Тема 1.2 Дом, жилищные условия. (Сведения о типе жилья (многоквартирный дом, частный дом). Описание интерьера. Преимущества и недостатки проживания в городе и в деревне. Дом мечты.

Изучение основных грамматических тем и конструкций:

Английский язык: Личные местоимения (именительный, объектный, притяжательный падежи). Спряжение глаголов to be, to have. Конструкция there is / there are. Указательные местоимения this / that (these / those). Неопределенные местоимения some / any. Степени

сравнения прилагательных и наречий. Времена в действительном залоге.

Немецкий язык: Склонение и употребление артиклей. Склонение личных, притяжательных и указательных местоимений. Функции местоимений man и es. Степени сравнения прилагательных и наречий. Порядок слов в простом распространенном предложении. Временные формы глагола действительного залога.

Французский язык: Виды артикля и его детерминативы. Личные местоимения: приглагольные, самостоятельные. Возвратные местоимения. Неопределенно-личное местоимение on. Глаголы 1, 2, 3 группы. Вспомогательные, местоименные, безличные глаголы. Безличные конструкции il y a, il est, il faut. Степени сравнения прилагательных и наречий. Времена действительного залога: present, passe compose, future simple, imparfait, plus-que-parfait, passe simple, future immediat, passe immediat.);

Раздел 2 Учебно-познавательная сфера общения;

Тема 2.1 Мое образование (Сведения об общем среднем и высшем образовании, достижениях и успехах, причины выбора направления подготовки. Описание учебной и внеучебной жизни обучающегося в университете. Официальное письмо);

Тема 2.2 Система высшего образования в России и за рубежом (Сведения о системе высшего образования в России. Особенности национальной системы высшего образования в стране изучаемого языка (Великобритания, США, Германия, Франция).);

Тема 2.3 Мой вуз (Сведения об университете – история учебного заведения, организационная структура, основные достижения, известные выпускники.

Изучение основных грамматических тем и конструкций:

Английский язык: Страдательный залог (Passive Voice). Общие и специальные вопросы.

Немецкий язык: Временные формы глагола страдательного залога (пассив процесса и результативный пассив). Местоименные наречия (вопросительные и указательные).

Французский язык: Страдательный залог. Времена страдательного залога: present, passe compose, future simple, imparfait, plus-que-parfait, passe simple, future immediat, passe immediat. Указательные и относительные местоимения.);

Раздел 3 Социально-культурная сфера общения;

Тема 3.1 Мой родной регион. Кузбасс (Сведения о физической и экономической географии, промышленном и культурном развитии, образовательных ресурсах Кузбасса. Новокузнецк – южная столица Кузбасса.);

Тема 3.2 Человек и природа. Защита окружающей среды (Влияние деятельности человека (индустриализация, рост технического

прогресса, глобализация) на окружающую среду и экологические последствия.);

Тема 3.3 Международный туризм (Путешествия – одно из самых любимых видов отдыха. Средства передвижения. Знаменитые места и достопримечательности. Страны и континенты.

Изучение основных грамматических тем и конструкций:

Английский язык: Модальные глаголы и их эквиваленты. Сложные предложения. Неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий.

Немецкий язык: Сложные предложения. Сочинительные и подчинительные союзы. Infinitiv с zu и без zu. Модальные конструкции ha-ben … zu + Infinitiv, sein … zu + Infinitiv, sich lassen … + Infinitiv. Обособленный причастный оборот. Распространенное определение.

Французский язык: Неличные формы глагола. Инфинитив настоящего и прошедшего времени. Употребление инфинитива с предлогами.).

5 Перечень тем лекций

№ раздела / темы дисциплины	Темы лекций	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

6 Перечень тем практических занятий (семинаров)

№ раздела / темы дисциплины	Темы практических занятий (семинаров)	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1; Тема 1.1.	Я и моя семья	8	
Раздел 1; Тема 1.2.	Дом, жилищные условия	8	
Раздел 2; Тема 2.1.	Мое образование	4	
Раздел 2; Тема 2.2.	Система высшего образования в России и за рубежом	8	
Раздел 2; Тема 2.3.	Мой вуз	4	
Раздел 3; Тема 3.1.	Мой родной регион. Кузбасс	6	
Раздел 3; Тема 3.2.	Человек и природа. Защита окружающей среды	4	
Раздел 3; Тема 3.3.	Международный туризм	6	

Итого:	**48**	**0**

7 Перечень тем лабораторных работ

№ раздела / темы дисциплины	**Темы лабораторных работ**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

8 Перечень тем курсовых работ (проектов)

№ раздела / темы дисциплины	**Темы курсовых работ (проектов)**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

9 Виды самостоятельной работы

№ раздела / темы дисциплины	**Виды самостоятельной работы**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	1. Выполнение домашнего задания; 2. Изучение теоретического материала; 3. Подготовка к практическому занятию; 4. Прохождение тестирования.	47	
Раздел 2.	1. Выполнение домашнего задания; 2. Изучение теоретического материала; 3. Подготовка к практическому занятию; 4. Прохождение тестирования.	47	
Раздел 3.	1. Выполнение домашнего задания; 2. Изучение теоретического материала; 3. Подготовка к практическому занятию; 4. Прохождение	47	

	тестирования.		
Контроль	*Подготовка к зачёту*	27	
Итого:		**168**	**0**

10 Матрица компетентностных задач по учебной дисциплине

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Контролируемые компетенции	Оценочные средства
Раздел 1.	УК-4	1. Вопросы для устного обсуждения (опроса); 2. Домашнее задание; 3. Контрольно-тренировочные упражнения; 4. Наблюдение за работой на практическом занятии; 5. Тестовые задания
Раздел 2.	УК-4	1. Вопросы для устного обсуждения (опроса); 2. Домашнее задание; 3. Контрольно-тренировочные упражнения; 4. Наблюдение за работой на практическом занятии; 5. Тестовые задания
Раздел 3.	УК-4	1. Вопросы для устного обсуждения (опроса); 2. Домашнее задание; 3. Контрольно-тренировочные упражнения; 4. Наблюдение за работой на практическом занятии; 5. Резюмирующий перевод текста; 6. Тестовые задания
Зачет (1 семестр).	УК-4	1. Зачет на основе результатов текущего контроля
Зачет (2 семестр).	УК-4	1. Зачет на основе результатов текущего контроля
Зачет с оценкой.	УК-4	1. Вопросы к зачету с оценкой; 2. Зачет с оценкой на основе результатов текущего контроля

11 Входной контроль

11.1 Цель входного контроля − определить начальный уровень подготовленности обучающихся и выстроить индивидуальную траекторию обучения. В условиях личностно-ориентированной образовательной среды результаты входного оценивания обучающегося используются как начальные значения в индивидуальном профиле академической успешности обучающегося.

11.2 Описание оценочных средств

Форма проведения входного контроля – бланковое тестирование.

Длительность тестирования – 30 минут.

Тестирование проводится в течение первых двух недель изучения учебной дисциплины.

Для проведения тестирования используются тестовые задания для входного контроля. Оценка выставляется в зависимости от процента правильных ответов:

Оценка формируется в соответствии с критериями таблицы:

Процент результативности (правильных ответов)	Оценка
86 до 100	«отлично»
от 67до 85	«хорошо»
от 50 до 66	«удовлетворительно»
менее 50	«неудовлетворительно»

Основываясь на результатах тестирования, формируется индивидуальная траектория обучающегося (группы обучающихся), исходя из следующих соображений:

– 86 – 100 % – обучающийся готов к изучению учебной дисциплины без дополнительного повторения изученного ранее материала;

– 50 – 67 % – обучающийся в целом готов к изучению учебной дисциплины, требуется повторение отдельных вопросов(тем) изученного ранее материала, необходимого для успешного освоения учебной дисциплины;

– 49% и менее – обучающийся имеет слабую подготовку к изучению учебной дисциплины, необходимы корректирующие занятия и консультации.

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся приведены в приложении.

12 Текущий контроль

12.1 Текущий контроль знаний используется для оперативного и регулярного управления учебной деятельностью (в том числе самостоятельной) обучающихся. Данный вид контроля стимулирует у обучающихся стремление к систематической самостоятельной работе по изучению учебной дисциплины и позволяет оценить степень освоения изученного материала.

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение семестра, в ходе повседневной учебной работы по индивидуальной инициативе преподавателя, в том числе посредством использования СУО СибГИУ.

Формы проведения текущего контроля – наблюдение за работой на практическом занятии; контрольно-тренировочные упражнения; вопросы

для устного обсуждения (опроса); домашнее задание; тестовые задания; резюмирующий перевод.

12.2 Описание оценочных средств

Шкалы оценивания (методики оценки)

12.2.1 Рекомендации по оцениванию в процессе наблюдения за работой на практическом занятии

Оценивание выполнения практических работ включает в себя наблюдение за работой на занятиях.

Критерии оценки в процессе наблюдения за работой на практическом занятии:

– самостоятельность выполнения задания и работы с методическими указаниями (учитывается работа в течение занятия, быстрота и способность нахождения в методических указаниях нужной информации);

– правильность выполнения работы (учитывается последовательность выполняемых действий, умение работать с инструментами и/или средствами вычислительной техники);

– рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения работы с учетом индивидуальных особенностей обучающихся);

– активность обучающегося при выполнении практической работы (учитывается индивидуальная работа и работа в группе).

Система оценивания двухуровневая.

Оценку «зачтено» получает обучающийся, если он выполнил указанную в методических указаниях последовательность действий, получил результат, при выполнении практической работы проявил активность, самостоятельность, выделенное время использовал рационально.

Оценку «не зачтено» получает обучающийся, который не умеет самостоятельно работать с методическими указаниями, не может правильно выполнить указанную последовательность действий, не рационально использует выделенное время. Оценка «не зачтено» отмечает такие недостатки в подготовке обучающегося, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

12.2.2 Рекомендации по оцениванию контрольно-тренировочных упражнений обучающихся

Контрольно-тренировочные упражнения – упражнения по грамматике и лексике, а также по развитию речевой деятельности, выполняемые студентами с использованием справочников, словарей и методических указаний**.** Контрольно-тренировочные упражнения выполняются обучающимися на практических занятиях.

Оценка	Наименование параметра оценки
Отлично	Задание выполнено полностью: цель задания успешно достигнута. Количество лексических и грамматических ошибок – минимальное.
Хорошо	Задание выполнено: в целом цель задания достигнута; но оно может быть выполнено не в полном объёме. Имеется незначительное количество лексических и грамматических ошибок.
Удовлетворительно	Задание выполнено частично: цель выполнения задания достигнута не полностью; многочисленные ошибки снижают качество выполненного задания.
Неудовлетворительно	Задание не выполнено, цель задания не достигнута.

12.2.3 Рекомендации по оцениванию вопросов для устного обсуждения (опроса)

С целью контроля и подготовки обучающихся к изучению новой темы в начале каждого практического занятия педагогическим работником проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по содержанию материалов и выполненным заданиям предыдущего раздела (темы).

Критерии оценки:

– правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

– полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);

– сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);

– логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);

– сопровождение ответа примерами (учитывается умение грамотно и с пользой применять фактический материал для подкрепления теоретического при устном ответе);

– рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени).

Оценка	Наименование параметра оценки
Отлично	Обучающийся полно и аргументировано отвечает по содержанию задания, обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные, излагает материал последовательно и правильно. Лексические и грамматические ошибки практически отсутствуют.
Хорошо	Обучающийся в целом отвечает по содержанию задания,

	может обосновать свои суждения, привести необходимые примеры по учебнику, допускает 1-2 ошибки, которые сам исправляет.
Удовлетворительно	Обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но излагает материал неполно и допускает неточности, не может обосновать свои суждения и привести примеры. При изложении материала допускается значительное количество лексических и грамматических ошибок, которые могут затруднять понимание излагаемого.
Неудовлетворительно	Обучающийся обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, беспорядочно и нелогично излагает материал. Большое количество лексических и грамматических ошибок искажает содержание излагаемого и препятствует его пониманию. В ответе обучающегося имеются такие недостатки, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

12.2.4 Рекомендации по оцениванию домашнего задания обучающихся

Домашнее задание – это самостоятельная форма учебной деятельности обучающегося, которая осуществляется без непосредственного руководства и контроля со стороны преподавателя, но по его поручению. Домашнее задание выполняется на бумажном носителе в рукописной или печатной форме с последующим представлением результатов педагогическому работнику для проверки.

Критерии оценки:

– правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

– полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);

– сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);

– логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный ответ, грамотно пользоваться специальной терминологией);

– рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели);

– использование при ответе требований нормативных документов, учебной литературы;

– использование графических элементов с целью выделения особо значимой информации: таблиц, схем, рисунков и т.п.

Критерии оценки индивидуального домашнего задания

Оценка	Наименование параметра оценки

Отлично	Обучающийся выполнил задание в полном объёме; полно и аргументировано отвечает по содержанию задания; обнаруживает понимание материала; может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры, в том числе самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно.
Хорошо	Обучающийся выполнил задание, удовлетворяющее тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает несколько незначительных ошибок.
Удовлетворительно	Обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений задания, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке ответа; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.
Неудовлетворительно	Обучающийся обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений или ответа в целом, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «неудовлетворительно» отмечает такие недостатки в подготовке обучающегося, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

12.2.5 Рекомендации по оцениванию результатов тестирования обучающихся

Тестирование проводится по изученным разделам (темам) учебной дисциплины для выявления уровня знаний и умений обучающегося, мотивирования обучающегося к активизации самостоятельной работы по усвоению учебного материала, выявления и устранения пробелов в знаниях, повышения дисциплины и организации учебной деятельности обучающегося.

Тестирование проводится на практическом занятии или в рамках часов, отведенных на самостоятельную работу обучающихся. Перед тестированием обучающийся должен быть ознакомлен с правилам тестирования и критериями оценки. Для тестирования используется 20 вопросов из базы типовых тестовых заданий по изученным разделам (темам) учебной дисциплины. Обучающийся выбирает один ответ из предложенных вариантов ответа. В случае выбора неправильного ответа обучающийся получает за данный вопрос 0 баллов; в случае правильного ответа – 1 балл.

Тестирование проводится в целях осуществления текущего контроля для оценки освоения обучающимся учебного материала, изученного на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы.

При проведении текущего контроля в виде тестирования обучающемуся, как правило, предлагаются вопросы следующих типов:

– выбор только одного ответа. Обучающийся выбирает один из предложенных вариантов ответа. В случае выбора неправильного ответа обучающийся получает за данный вопрос 0 баллов, в случае правильного ответа – 1 балл;

– выбор одного или нескольких ответов. Обучающийся вправе выбрать любое непустое множество ответов. За каждый правильный ответ обучающийся получает определенное количество баллов (суммарная оценка всех правильных ответов на вопрос – 1 балл). При выборе хотя бы одного неправильного ответа обучающийся получает за данный вопрос 0 баллов;

– выбор пропущенных слов предполагает, что пропущенные слова в тексте заполняются с помощью выпадающего меню. В случае выбора неправильного ответа обучающийся получает за данный вопрос 0 баллов, в случае правильного ответа - 1 балл.

Используются два вида тестов:

а) Тест на проверку понимания прочитанного и освоение изученного лексического материла. Тестовые задания представляют собой проблемные, мыслительные, познавательные и речепродуктивные задачи, предполагающие многократное прочтение текста, но занимающие минимальное количество времени, способствующие выработке стереотипа структуры текста и алгоритма чтения. Метод ответа – выбор только одного ответа. Количество заданий зависит от предложенного текста.

б) Тест на знание и использование грамматических структур. В течение каждого семестра проводятся три промежуточных тестирования по отдельным грамматическим темам каждого раздела. Обучающиеся в рамках самостоятельной работы выполняют тестовые задания, размещенные в СУО СибГИУ. Для тестирования используются 10 вопросов из базы типовых тестовых заданий по пройденному материалу. Метод ответа – выбор только одного ответа.

По окончанию изучения каждого раздела обучающиеся в рамках самостоятельной работы выполняют задания итогового тестирования, размещенные в СУО СибГИУ. Для тестирования используются 15 вопросов из базы типовых тестовых заданий по пройденному материалу. Метод ответа – выбор только одного ответа.

Длительность теста определяется количеством вопросов и задач в конкретном тестовом задании. За каждый правильный ответ выставляется один балл.

Оценка формируется в соответствии с критериями таблицы:

Процент результативности (правильных ответов)	Оценка
60 – 100 %	«зачтено»
0 – 59 %	«не зачтено»

12.2.6 Рекомендации по оцениванию резюмирующего перевода текста

Резюмирующий перевод текста – очень краткое, сжатое изложение иноязычного текста, иноязычной статьи и т.д. или текстов, статей близкого содержания на русском языке.

Оценка	Наименование параметра оценки
Отлично	В переводе полностью отсутствуют смысловые искажения, неточности, неясности и вольности, нормативно-языковые (неграмотность) и узуальные ошибки. Перевод отражает основные мысли автора и стиль текста оригинала.
Хорошо	В переводе отсутствуют смысловые искажения, неточности, неясности и вольности. Перевод отражает основные мысли автора и стиль текста оригинала, но в нем присутствуют незначительные нормативно-языковые (неграмотность) и узуальные ошибки.
Удовлетворительно	Перевод отражает основные мысли автора, но в нем имеются незначительные смысловые искажения, неточности, неясности, вольности и стиль текста оригинала не сохранен.
Неудовлетворительно	В переводе имеются существенные смысловые искажения, нормативно-языковые ошибки, стиль текста оригинала нарушен.

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины приведены в рабочей программе.

13 Промежуточный контроль

13.1 Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине предназначены для оценки степени достижения запланированных результатов обучения по завершению изучения учебной дисциплины в установленной учебным планом форме и позволяют определить качество усвоения изученного материала.

Итоговой формой контроля сформированности компетенций у обучающихся по учебной дисциплине являются зачеты по учебной дисциплине на основе результатов текущего контроля (в 1-м и 2-м семестре) и зачет с оценкой по учебной дисциплине (в 3-м семестре).

Промежуточная аттестация включает: зачет на основе результатов текущего контроля; вопросы к зачету с оценкой.

13.2 Оценивание обучающегося на зачете

Зачет проводится на основе текущего контроля успеваемости при условии выполнения всех заданий в семестре, предусмотренных рабочей программой дисциплины.

Оценка	Требования к знаниям
зачтено	Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагал ответы на вопросы для устного обсуждения (опроса), подтвердил освоение программного материала выполнением тестовых заданий на среднюю оценку три и выше баллов.
не зачтено	Оценка «не зачтено» выставляется обучающемуся, если он допускал неточности при изложении ответов на вопросы для устного обсуждения (опроса), подтвердил освоение программного материала выполнением тестовых заданий на среднюю оценку ниже трех баллов. Оценка «не зачтено» ставится обучающимся, которые не могут продолжать обучение без дополнительных занятий по данной учебной дисциплине.

13.3 Оценивание обучающегося на зачете с оценкой

Промежуточная аттестация производится на основе текущего контроля успеваемости при условии выполнения всех заданий в семестре, предусмотренных рабочей программой дисциплин, либо ответов на вопросы к зачету с оценкой.

Оценка	Требования к знаниям
Отлично	Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по формированию общекультурной компетенции. Посещал более 60 % аудиторных занятий. Набрано 22-25 баллов при выполнении лексико-грамматического теста. В резюмирующем переводе полностью отсутствуют смысловые искажения, неточности, неясности и вольности, нормативно-языковые (неграмотность) и узуальные ошибки. Перевод отражает основные мысли автора и стиль текста оригинала. Полно и аргументировано отвечает на вопросы, может обосновать свои суждения. привести необходимые примеры. Лексические и грамматические ошибки практически отсутствуют.
Хорошо	Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.

Оценка	Требования к знаниям
	Посещал более 30 % аудиторных занятий. Набрано 18-21 балла при выполнении лексико-грамматического теста. В резюмирующем переводе отсутствуют смысловые искажения, неточности, неясности и вольности. Перевод отражает основные мысли автора и стиль текста оригинала, но в нем присутствуют незначительные нормативно-языковые (неграмотность) и узуальные ошибки. В целом отвечает на вопросы, может обосновать свои суждения. привести необходимые примеры. Имеются незначительные лексические и грамматические ошибки.
Удовлетворительно	Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой. Набрано 14-17 баллов при выполнении лексико-грамматического теста. Резюмирующий перевод отражает основные мысли автора, но в нем имеются незначительные смысловые искажения, неточности, неясности, вольности и стиль текста оригинала не сохранен. Отвечает на вопросы, но излагает ответы неполно, не может обосновать свои суждения и привести необходимые примеры. Допускает значительное количество лексических и грамматических ошибок, которые не затрудняют понимание.
Неудовлетворительно	Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится обучающимся, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине. Набрано 13 и менее баллов при выполнении лексико-грамматического теста. В резюмирующем переводе имеются существенные смысловые искажения, нормативно-языковые ошибки, стиль текста оригинала нарушен. Беспорядочно и нелогично отвечает на вопросы, допуская большое количество лексических и грамматических ошибок, препятствующих общению. Не может продолжить обучение без дополнительных занятий по данной учебной дисциплине.

Задания и вопросы для промежуточного контроля знаний обучающихся приведены в рабочей программе.

14 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

а) литература:

1 English as a foreign language: spheres of communication = Английский язык как иностранный: сферы общения : учебник / Ю. С. Серенков, Е. Г. Оршанская, М. А. Рябцева, Т. Г. Моисеенко, А. В. Хренова. – Новокузнецк : Издательский центр СибГИУ, 2022. – 205 с. – ISBN 978-5-7806-0599-7. – URL: https://library.sibsiu.ru/LibrEduMethodSectionsEditionsFilesDownload.asp?lngSection=76&lngEdition=9655&lngFile=9428&strParent=LibrEduMethodSectionsEditionsFiles (дата обращения: 10.05.2026);

2 Орловская, И. В. Учебник английского языка для технических университетов и вузов : учебник для вузов / И. В. Орловская, Л. С. Самсонова, А. И. Скубриева. – 8-е изд., стер. – Москва : МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2008. – 447 с. – (Иностранный язык в техническом университете).;

3 Богданова, Н. Н. Базовый курс немецкого языка : учебное пособие / Н. Н. Богданова, Е. Л. Семенова. – Москва : МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2014. – 205 с. – ISBN 978-5-7038-3788-7. – URL: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703837887.html (дата обращения: 10.05.2026);

4 Гильченок, Н. Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченок. – Москва : Каро, 2009. – 368 с. – ISBN 978-5-9925-0163-6. – URL: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992501636.html (дата обращения: 10.05.2026);

5 Паремская, Д. А. Немецкий язык : учебное пособие / Д. А. Паремская, С. В. Паремская. – Москва : Вышэйшая школа, 2017. – 415 с. – ISBN 978-985-06-2808-4. – URL: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9789850628084.html (дата обращения: 10.05.2026);

6 Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях : учебное пособие / Н. В. Голотвина. – Москва : Каро, 2017. – 176 с. – ISBN 978-5-9925-0736-2. – URL: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.html (дата обращения: 10.05.2026);

7 Иванченко, А. И. Французский язык: Повседневное общение. Практика устной речи : практическое пособие / А. И. Иванченко. – Москва : Каро, 2011. – 376 с. – ISBN 978-5-9925-0596-2. – URL: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992505962.html (дата обращения: 10.05.2026).

б) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1 Электронный каталог : сайт / Научно-техническая библиотека СибГИУ. – Новокузнецк, [199 –]. – URL: http://libr.sibsiu.ru. – URL: https://libr.sibsiu.ru;

2 Электронная библиотека // Научно-техническая библиотека СибГИУ : сайт. – Новокузнецк, [200 –]. – URL: http://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: https://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp;

3 Консультант студента : электронно-библиотечная система / ООО «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА». – Москва, [200 –]. – URL: http://www.studentlibrary.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

4 ЛАНЬ : электронно-библиотечная система : [коллекция «Единая профессиональная база знаний для технических вузов - Издательство Лань" ЭБС»] / ООО «Издательство ЛАНЬ». – Санкт-Петербург, [200 –]. – URL: http://e.lanbook.com. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

5 Образовательная платформа ЮРАЙТ / ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». – Москва, [200 –]. – URL: https://urait.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

6 Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система / ООО «Директ-Медиа». – Москва, [200 –]. – URL: https://biblioclub.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: http://www.biblioclub.ru;

7 НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА eLIBRARY.RU : база данных / ООО «НЭБ». – Москва, [200 –]. – URL: http://elibrary.ru. – Режим доступа: по подписке;

8 Электронные периодические издания ИВИС : универсальная база данных / ООО «ИВИС». – Москва, [200 –]. – URL: http://eivis.ru. – Режим доступа: по подписке.

в) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– 7-Zip;
– Adobe Acrobat Reader;
– Astra Linux Special Edition;
– Kaspersky Endpoint Security;
– LibreOffice;
– Microsoft Office;
– Microsoft Windows;
– OnlyOffice;
– Р7-Офис.

г) базы данных и информационно-справочные системы:

1 ГАРАНТ : справочно-правовая система / ООО «Правовой центр «Гарант». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.;

2 КонсультантПлюс : справочно-правовая система / ООО «Информационный центр АНВИК». – Новокузнецк, [199 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть библиотеки Сиб. гос. индустр. ун-та.;

3 Техэксперт : информационно-справочная система / ООО «Группа компаний «Кодекс». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.

15 Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины включает учебные аудитории, оснащенные оборудованием, компьютерной техникой, и техническими средствами обучения, в том числе:
- учебную аудиторию для проведения занятий семинарского типа (практических занятий);
- учебную аудиторию (помещения) для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, научно-техническую библиотеку СибГИУ.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 22.03.02 «Металлургия», 13.03.01 «Теплоэнергетика и теплотехника», 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника».

Составитель(и):

старший преподаватель Бабицкая Ольга Петровна (кафедра филологии);
профессор Оршанская Евгения Геннадьевна (кафедра филологии);
старший преподаватель Хренова Анна Викторовна (кафедра филологии).

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и утверждена на заседании кафедры.
Согласована:

доцент кафедры лингвистики КГПИ КемГУ,
к.филол.н., доцент Н.Ю. Киселёва

Приложение

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся

Выберите один правильный ответ.

Примерные тестовые задания.

Английский язык

1. I _____ Michael for ages.
a. didn't see
b. don't see
c. haven't seen
d. saw not

2. I _____ get up very early now.
a. must to
b. have to
c. should to
d. ought

3. How much _____ to fly to New York?
a. costs it
b. it costs
c. does cost
d. does it cost

4. My brother Nick is very good _____ maths.
a. for
b. at
c. about
d. in

5. When did you discover that your car _____?
a. was disappeared
b. had been disappeared
c. had disappeared
d. disappearing

6. If he _____ hard, he'll fail his final exams.
a. doesn't work
b. won't work
c. hadn't worked
d. wouldn't work

7. Have you heard the _____ news?
a. last
b. previous
c. latest
d. later

8. Which of you _____ to go on an excursion?
a. wants
b. want
c. does want
d. do want

9. I'd like to know _____.
a. where is my diary
b. where it is my diary
c. where my diary is
d. my diary is where

10. I'm very busy at the moment. I _____ for my English exam.
a. am preparing
b. prepare
c. have been preparing
d. am going prepare

11. _____ you've given me!
a. What a good advice
b. What good advices
c. What the good advice
d. What good advice

12. Ann said that she _____ a new dress.
a. had bought
b. bought
c. will buy
d. buy

13. Christmas is _____ popular and colourful holiday in Great Britain.
a. most
b. the most
c. most of all
d. very
14. There is _____ noise in Moscow.
a. so many
b. so much
c. such much
d. a lot
15. Have you read any books _____ Oscar Wilde?
a. from
b. since
c. by
d. for
16. Are you _____ angry with me?
a. yet
b. else
c. still
d. while
17. This time tomorrow _____ in the Black Sea.
a. I'll be swimming
I swim
c. I'll swim
d. I'll swimming
18. I have known Dr Simon _____ 1982.
a. since
b. for
c. about
d. from
19. Do you know _____ foreign languages?
a. some
b. some of
c. any
d. the
20. This book _____ into 14 languages.
a. translated
b. has translated
c. being translated much
d. has been translated
21. If the weather _____ fine tomorrow, we'll go to the park.
a. is
b. will
c. will be
d. was
22. I'd like you to meet a very good friend of _____, Robert White.
a. us
b. we
c. our
d. ours
23. My friend I _____ go to tennis court every Sunday.
a. occasionally
b. ever
c. usually
d. often
24. You'd better _____.
a. stop worrying
b. to stop worrying
c. stop to worry
d. to stop you
25. You have been to Canada, _____.
a. isn't it
b. is it
c. haven't you
d. have you

Немецкий язык

1. Alle Kinder freuen _____ auf die Ferien.

a. euch
b. dich
c. sich
d. mich

2. In _____ Haus wohnen viele Menschen.
a. dieses
b. diesem
c. diese
d. dieser

3. _____ Montag steht er um 7 Uhr auf.
a. an
b. im
c. an der
d. am

4. Morgens wasche ich mich _____.
a. mit kalter Wasser
b. mit kaltem Wasser
c. mit kaltes Wasser
d. mit kalte Wasser

5. Sehr gern trinkt er _____.
a. starken Kaffe
b. starker Kaffe
c. starke Kaffe
d. starkes Kaffe

6. Gestern haben wir _____ geschrieben.
a. ein langer Brief
b. einen langen Brief
c. einer langer Brief
d. eine lange Brief

7. Ich habe heute keine Zeit, _____ gehe ich ins Kino nicht.
a. denn
b. und
c. darum
d. aber

8. Fährst du mit deiner Schwester zum Meer, _____ bleibst du zu Hause?
a. oder
b. aber
c. und
d.

9. Er macht seine Hausaufgaben, _____ kann er jetzt nicht spazierengehen.
a. denn
b. und
c. oder
d. deshalb

10. Sie sagt, daß _____.
a. ihre Familie lebt im Dorf
b. ihre Famlie im Dorf lebt
c. im Dorf lebt ihre Familie
d. lebt im Dorf ihre Familie

11. Er bleibt zu Hause, weil _____.
a. das Wetter schlecht ist
b. schlecht ist das Wetter
c. das Wetter ist schlecht
d. ist das Wetter schlecht

12. Ich weiß nicht, warum _____?
a. ist er so traurig
b. er ist so traurig
c. er so traurig ist
d. so traurig ist er

13. Wir möchten wissen, ob _____?
a. nach Hause sie kommt
b. sie nach Hause kommt
c. sie kommt nach Hause
d. kommt sie nach Hause

14. Meine Schwester _____ am liebsten Jeans.
a. traget
b. tragen
c. tragt
d. trägt

15. Im Sommer hat sie ihre Ferien im Sportlager _____.
a. gebracht
b. verbracht
c. erbracht
d. aufgebracht

16. Warum _____ du so lustig?
a. bist
b. ist
c. seid
d. sind
17. Oft geht sie in den Hof _____.
a. laufen
b. spazieren
c. lernen
d. springen
18. Dann _____ er sich mit kaltem Wasser.
a. wäschst
b. wascht
c. wäscht
d. waschen
19. Wir _____ die Ausstellung besuchen.
a. wollt
b. wollen
c. willen
d. will
20. Sie _____ mit der Straßenbahn fahren.
a. müßt
b. mussen
c. müssen
d. muss
21. Du _____ die Hausaufgaben rechtzeitig machen.
a. sollst
b. soll
c. sollest
d. sollen
22. Sie sagt, daß _____.
a. der Verkehr ist in dieser Stadt stark
b. der Verkehr in dieser Stadt stark ist
c. ist der Verkehr in dieser Stadt stark
d. stark ist der Verkehr in dieser Stadt
23. Er weiß, daß _____.
a. man bei rotem Licht der Verkehrsampel stehenbleiben
b. bei rotem Licht der Verkehrsampel soll man stehenbleiben
c. man bei rotem Licht der Vrkehrsampel soll stehenbleiben
d. soll man bei rotem Licht der Vrkehrsampel stehenbleiben
24. Die Mutter fragt, ob _____.
a. verbringen wollen wir die Ferien auf dem Lande
b. wollen wir die Ferien auf dem Lande verbringen
c. wir die Ferien auf dem Lande wollen verbringen
d. wir die Ferien auf dem Lande verbringen wollen
25. Wir haben erfahren, daß _____.
a. im 12. Jahrhundert wurde Moskau gegründet
b. Moskau im 12. Jahrhundert gegründet wurde
c. Moskau wurde im 12. Jahrhundert gegründet
d. wurde Moskau im 12. Jahrhundert gegründet

Французский язык

1. Cet écrivain _____ de lecteurs.
a. aime
b. aimera
c. est aimé
d. a aimé

2. Ma chambre est plus grande, mais elle n'est pas _____ claire que ta chambre.
a. le plus
b. aussi
c. le moins
d. plus
3. Tu fais trop _____ fautes dans tes dictées.
a. –
b. de
c. des
d. du
4. D'habitude mes amis _____ au bord de la mer.
a. se reposaient
b. se sont reposés
c. se reposeront
d. vont se reposer
5. Je ne savais pas qu'il _____ à Madrid.
a. ira
b. irait
c. est allé
6. La Tour Eiffel est devenu _____ symbole de Paris.
a. –
b. e
c. s
7. Ils restèrent un moment _____ regarder le grand yacht.
a. à
b. de
c. –
d. pour
8. J'aime beaucoup les bananes. Et vous_____ aimez-vous?
a. en
b. leur
c. les
d. –
20. Je ne savais pas qu'il _____ malade.
a. est
b. a
c. était
d. –
10. J'ai cherché d'autres programmes, mais je n'ai rien trouvé _____ m'intéressait.
a. que
b. dont
c. qui
d. où
11. Paul: _____ ne va pas, Serge?
a. personne
b. aucun
c. quelque chose
d. autrui
12. Y a-t-il _____ pharmacie dans cette rue?
a. une
b. la
c. –
13. Il connaît deux langues _____.
a. européens
b. européenne
c. européennes
14. Ce sont des problems _____.
a. internationaux
b. internationale
c. internationals
15. Elle _____ la fenêtre.
a. ouvert
b. ouvre
c. ouvres
16. Qu'est-ce que tu lui _____ à son anniversaire?

a. offres
b. offre
c. offert

17. Nous n’irons pas en voyage s’il _____.
a. pleuvra
b. pleut
c. va pleuvoir

18. Comment _____ vos enfants?
a. sommes
b. est
c. sont
d. es

19. Qui _____ absent aujourd'hui?
a. sommes
b. suis
c. est
d. sont

20. Beaucoup _____ étudiants travaillent en même temps qu’ils font leurs études.
a. de
b. des
c. d’
d. –

21. Tu ressembles beaucoup à _____ frères.
a. cette
b. ces
c. –
d. tes

22. A quelle heure _____ -vous?
a. se couchez
b. vous coucher
c. vous couchez

23. Je _____ visiter le musée aujourd’hui.
a. veut
b. voulons
c. veux
d. voulez

24. _____ fais-tu aujourd’hui?
a. quand
b. comment
c. qui
d. que

25. Notre leçon _____ à 3 heures.
a. finissent
b. finit
c. finis
d. finissons

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины

Английский язык

Раздел 1 Бытовая сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Вставьте в предложения соответствующую форму глагола to be.

1. I _____ 18 years old.

2. She _____ 15 three years ago.
3. Our flat _____ in the centre of the city.
4. My mother and father _____ at work.
5. He _____ _____ an engineer in four years.

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

1. Поставьте оборот there + to be в соответствующее время
1. There (to be) ten departments at our Institute.
2. There (to be) a scientific conference at our Institute yesterday.
3. There (to be) an interesting lecture at our University tomorrow.
4. There (to be) 7 days in a week.
5. There (to be) no lift in this house.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Бытовая сфера общения»

1. What is your name?
2. How old are you?
3. How large is your family?
4. What are your father’s and mother’s names?
5. Do you have a sister or a brother?
6. How old is he/she?
7. What are your father and mother?
8. How old are your father and mother?
9. Where do your parents work?
10. What do your parents like doing?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

HOBBIES

Hobbies differ like tastes. If you have chosen a hobby according to your character and taste you are lucky because your life becomes more interesting.

Hobbies are divided into four large groups: doing things, making things, collecting things, and learning things.

The most popular of all hobby groups is doing things. It includes a wide variety of activities, from gardening to travelling and from chess to volleyball.

Gardening is one of the oldest man’s hobbies. It is a well-known fact that the English are very fond of gardening and growing flowers, especially roses.

Both grown-ups and children are fond of playing different computer games. This is a relatively new hobby but it is becoming more and more popular.

Making things includes drawing, painting, making sculpture, designing costumes, handicrafts. Two of the most famous hobby painters were President Eisenhower and Sir Winston Churchill. Some hobbyists write music or play musical instruments. President Bill Clinton, for example, plays the saxophone.

Almost everyone collects something at some period in his life: stamps, coins, matchboxes, books, records, postcards, toys, watches. Some collections have no real value. Others become so large and so valuable that they are housed in museums and galleries. Many world-famous collections started in a small way with one or two items. People with a good deal of money often collect paintings, rare books, and other art objects. Such private collections are sometimes given to museums, libraries and public galleries so that others might take pleasure in seeing them.

No matter what kind of hobby a person has, he always has the opportunity of learning much from it. By reading about the things he is interested in he is adding to what he knows. Learning new things can be the most exciting aspect of a hobby.

Вопросы:

1. Tastes differ. Can you say the same about hobbies?
2. Have you chosen a hobby according to your character and taste?
3. Which hobby groups do you know?
4. The most popular hobby group is doing things, isn't it? What kind of activities does this group include?
5. What do you know about gardening? Do you have a country house? Do you plant any vegetables there?
6. Do you like computer games? How many hours do you spend playing computer games every day?
7. Are you fond of making things?
8. Do you know any hobbies of the famous people?
9. Have you ever collected anything?
10. What can be collected?
11. Do you know of any private collections that were given to museums or art galleries?
12. Do you agree that learning new things can be the most exciting aspect of a hobby? Why?

4 Домашнее задание

Подготовьте рассказ о традициях вашей семьи по следующему плану:

– какие традиции у вас есть в семье;
– как часто вы собираетесь на совместные семейные обеды;
– как вы проводите совместный досуг;
– какие праздники вы празднуете вместе с вашей семьей;
– какой самый любимый семейный праздник.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

Прочитайте текст. Выполните тест.

I'm Irene. I'm 21. My dad is quite old, he's 65. My mum's about 20 years younger. I have two brothers. Tom, who is five years older than me, is a computer programmer so he's good at computers. His main interest is music and he's fond of playing the guitar and the piano. He's married to Jessica, she is a librarian, but I am not sure that she is interested in her job because she's always busy with other things such as cooking or knitting. They are in Newcastle, and have two children – a boy and a girl.

My other brother, Steve, is far away in Canada. He's a ski instructor and his wife Julia is a dancing master. They have three children, so I have two nieces and three nephews. At Christmas my bag is always full of presents for them.

I've got eight cousins but only one grandparent, my grandmother on my mother's side. Her home is also very far from us so I have chats with her over the Internet. My mum has two brothers and sisters and my dad has three brothers and two sisters.

In England the typical family is husband and wife and two children, and a dog and a cat. We have two cats. They were my cats but now they are with my mum. We also had a dog, a golden collie, but he was very sick – so that was a sad story.

My dad was a businessman but now he is retired. He's a very interesting man for me and he is the head of the family. My mum is a housewife. She's very kind, generous and hardworking.

Now I don't have very close contact with my family because I am a student at university which is in another city far from home but our relationship is still very warm.

1) Irene is
a. a housewife
b. a student
c. a dancing instructor
d. a graphic designer

2) Steve and Julia have
a. two sons
b. one son
c. three sons
d. four sons

3) Tom is a. 30 years old b. 25 years old c. 26 years old d. 16 years old	4) Irene and Tom have a. three uncles b. five aunts c. two aunts d. five uncles
5) Irene's two cats a. were black b. are now with her c. are now with her parents d. were sick	6) The dog is a. old b. sick c. white d. dead
7) Irene's family is a. typical b. not friendly c. strange d. very big	8) Irene's dad is a. a businessman b. retired c. a ski instructor d. a programmer
9) Irene a. is a student and she is often at home b. has very close contacts with her parents c. is not away from home d. doesn't have close contacts with her family	10) Irene a. has good relations with her granny b. has contacts with her granny thanks to computer c. has good photos of her granny d. doesn't have any contacts with her granny

Б) Промежуточное тестирование.

Примерные вопросы для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. Mary is very nice. _____'s my best friend.
a. he c. she
b. they d. it
2. We like this house. We're going to buy _____.
a. this house c. it
b. her d. them
3. Where are the keys to our flat? I can't find _____.
a. her c. them
b. it d. him
4. Don't wait for _____ for dinner. I'll return very late at night.
a. him c. me
b. us d. her
5. My parents live in Vitebsk region, and _____ Do you often see them?
a. mine c. yours
b. their d. your

Промежуточный тест 2

1. Mr. Jones died in 1995. He _____ a lot in his life.
a. has done
b. did
c. will do
d. does
2. I _____ this task tomorrow morning.
a. won't finish
b. didn't finish
c. don't finish
d. will not finish
3. This experiment proves that water _____ at 100 degrees.
a. was boiling
b. to boil
c. boils
d. boil
4. I feel a bit hungry. I think I _____ something to eat.
a. get
b. got
c. will get
d. was getting
5. I always complain if the service _____ bad in restaurants.
a. will be
b. is
c. to be
d. are

Промежуточный тест 3

1. There _____ a big window to the left of the door.
a. are
b. am
c. were
d. is
2. We must buy _____ vegetables for dinner. I like salads very much.
a. some
b. several
c. any
d. something
3. Sorry. We don't have _____ free time now.
a. no
b. any
c. some
d. anything
4. This jacket is too small. I need a _____ size.
a. smaller
b. larger
c. the smallest
d. largest
5. He's not so keen on his studies. He's _____ in having a good time.
a. the most interested
b. the more interested
c. more interested
d. less interested

B) Итоговое тестирование

Примерные вопросы для тестирования.

1. My cousins are schoolchildren. _____ study very well.
a. he
b. they
c. your
d. her
2. Pass _____ some bread, please.
a. his
c. your

b. me d. their

3. We are students of the Siberian State Industrial University. There are 25 students in _____ group.

a. they c. us

b. me d. our

4. I _____ at the Art Gallery yesterday.

a. is c. was

b. are d. am

5. The students are writing a serious test now. Everybody _____ very attentive.

a. is c. were

b. are d. am

Раздел 2 Учебно-познавательная сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Употребите глаголы, данные в скобках, в правильной форме страдательного залога.

Образец: The term work (to finish) in time. – *The term work was finished in time.*

1. I (to give) an interesting book yesterday.
2. His new book (to write) next year.
3. Glasgow university (to found) in 1450.
4. Computers (to sell) in shops all the year round.
5. This problem (to study) by two laboratories.

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

1. Поставьте вопрос к подчеркнутым словам в предложении.

Образец: *The class plays football — What does the class play?*

1. On Thursday Peter has got English, History and Maths.
2. Yesterday Carol and Jane went to the swimming pool.
3. Andrew's new mountain bike costs €1000.
4. The children prefer ice cream for dessert.

5. At sunset Peter and Sally are walking along the beach.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Учебно-познавательная сфера общения»

1. When does the academic year begin in our country?
2. What subjects do students study in the first year?
3. Which subject is the most interesting for you?
4. What degree do students get after four years of study?
5. Do you pay for your education?
6. Do you live in the hostel?
7. Do you live far from the university?
8. Do students get scholarships?
9. Is there a sport center in your university?
10. Do students have industrial training?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

HIGHER EDUCATION IN GREAT BRITAIN

There are some 90 universities and 70 other higher education institutions in Great Britain: polytechnics and numerous colleges for more specialized needs, such as colleges of technology, technical colleges, colleges of arts and agricultural colleges in England and Wales. They all provide a wide range of courses from lower-level technical and commercial courses through specialized courses of various kinds to advanced courses for those who want to get higher-level posts in commerce, industry and administration, or take up one of a variety of professions.

Courses are a combination of lectures, seminars, tutorials and laboratory work. In a lecture the student is one of a large number of students. He listens to the lecturers, takes notes, but asks no questions. In a seminar he raises problems and discusses them with his fellow students under the direction of one of the teachers. In a tutorial he is accompanied by only a handful of students and discusses his personal academic problems with a teacher.

Study in courses may be full-time and part-time. Full-time education includes sandwich courses in which periods of full-time study (for example, six months) alternate with full-time practical work and training in industry. Full-time and sandwich courses now are an important part of higher education in England and Wales.

A degree is an academic qualification awarded at most universities and colleges upon completion of a higher educational course (a first degree) or piece of research (higher degrees). If students pass their final exam at the end of a three-year course, they get their first degree. Students with a first

degree become Bachelors of Arts or Science, and can put B.A. or B.Sc. after their names. If they want to go a step further and become Master of Arts or science, they have to write an original paper, or thesis, on some subject based on a short period of research, usually soon after graduation. If students wish to become academics and perhaps teach in a university; then they will work for a higher degree, a Doctor of Philosophy – a Ph.D. For this they will have to carry out some important research work.

Вопросы:

1. How many higher educational institutions are there in Great Britain? What are they?
2. What kind of training do they provide?
3. What does a student do at the lectures? In a tutorial?
4. How long may a lecture course last?
5. What did you learn about different forms of education at British universities?
6. What is a degree?
7. When do students get Bachelor's degree? Master's degree?
8. How long one must study to get the Degree of Bachelor (Master, Doctor)?
9. What will students do to become academics?
10. What does an undergraduate program consist of?

4 Домашнее задание

Расскажите об одном из учебных предметов, который вы изучаете в университете по следующему плану:

1 название предмета;
2 имя, должность и ученое звание вашего преподавателя;
3 как часто вы проходят занятия по этому предмету;
4 что вы изучаете в рамках данного предмета, и в какой форме проходят занятия;
5 почему вам нравится / не нравится этот предмет.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

Прочитайте текст. Выполните тест.

PURDUE UNIVERSITY

In just over a century, from a staff of six and a student body of 39, Purdue faculty has grown to more than 3 000 and its student body to nearly 47 000 on four campuses. Nobel prize winners, literary figures, journalists, a corps of astronauts, three US secretaries of agriculture, and college and

corporation presidents claim Purdue as their alma mater. All educational services and programs are open to all academically qualified individuals with no discrimination with respect to creed, national origin, race or sex.

Making higher education available to the people was the plan when in July 1862, President Lincoln signed the Morrill Act. The Act granted public lands to any state which would use the proceeds of the sale of this land for the support of a college to teach “agriculture and the mechanic arts”.

For over 116 years Purdue has functioned in the tradition of land-grant University and has continued to teach “agriculture and the mechanic arts”. In addition it has increased its range of disciplines and launched numerous interdisciplinary programs.

The division of construction engineering and management was established in 1976. The curriculum which leads to the degree of Bachelor of Science in construction engineering includes three 12-week summer internship periods. All students in the program must complete a core requirement of science, engineering science, general education, mathematics and management courses. Each student must also satisfy and engineering specialty requirement in a specific field such as building, electrical or mechanical construction. The three internship periods are spent as a paid employee of an off-campus industry sponsor. The division of construction engineering and management will make internship assignments and monitor the work periods to ensure that there is an appropriate sequence of learning experiences in the work assignments. The three periods cover field operations, office operations and project management.

1. What is the exact year of foundation of Purdue University?
a. a century ago
b. in 1862
c. in 1976
d. there is no information in the text

2. Why was the University founded?
a. because President Lincoln signed the Morrill Act
b. there is no information in the text
c. to make higher education available to the people
d. to provide all educational services and programs

3. What disciplines can be studied at the University nowadays?
a. only agriculture and the mechanic arts
b. a wide range of disciplines
c. construction engineering
d. management

4. What does the word “Internship” mean according to the text?
a. the position of a student or who works in an organization in order to gain work experience
b. act of learning theoretical subjects, usually at school or university
c. drawings, preliminary sketches, or plans of a building
d. act of inventing something that has never been made or used before

5. How many students do study on four university campuses?
a. 47 000
c. 39 thousand

b. 50 000 d. 3 000

Б) Промежуточное тестирование.

Примерный перечень вопросов для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. French _____ in many countries of the world.
a. are spoken c. will spoken
b. is spoken d. spoken
2. Interesting problems _____ at the conference last Monday.
a. was discussed c. were discussed
b. discussed d. are discussed
3. Two single rooms _____ by the students not far from the university campus.
a. to be rented c. be rented
b. rented d. were rented
4. This student _____ to the party yesterday.
a. won't be invited c. weren't invited
b. wasn't invited d. won't invited
5. This book _____ by the entire whole group next semester.
a. will read c. is read
b. will be read d. was read

Промежуточный тест 2

1. _____ you present your paper at the annual conference in Melbourne last year?
a. Did c. Does
b. Do d. Will
2. _____ you ever been to France?
a. Did c. Have
b. Does d. Will
3. _____ you like a cup of tea with a cake? I have just bought it in the cake-shop.
a. Is c. Have
b. Would d. Will

Задайте общий вопрос к предложению

4. The car belongs to Michael.
a. Does the car belongs to Michael?
b. Do the car belongs to Michael?
c. Does the car belong to Michael?
d. Belongs the car to Michael?
5. Mary goes in for skating.

a. Do Mary go in for skating?
b. Does Mary go in for skating?
c. Does Mary goes in for skating?
d. Did Mary go in for skating?

Промежуточный тест 3

1. _____ does Michele get up in the morning?
a. Which
b. Whose
c. What time
d. What
2. Do you know _____ girl won the prize?
a. what time
b. which
c. how long
d. how much
3. _____ did Ruth stay in Rome? – Five months.
a. Where
b. How long
c. When
d. Why

Поставьте слова в предложении в правильном порядке:

4. do / speak / language / people / what / in Egypt?
a. What language do people speak in Egypt?
b. What language people do speak in Egypt?
c. What language do speak in Egypt people?
d. Do people what language speak in Egypt?
5. free / do / in / what / time / you / do / your?
a. Do what you do in your free time?
b. What do you do in your free time?
c. What you do in your free time do?
d. Do you do what in your free time?

В) Итоговое тестирование

Примерный перечень вопросов для тестирования.

Выберите форму глагола для перевода следующих предложений.

1. Сотовый телефон будет играть главную роль в общении людей.
a. will play
b. played
c. is played
d. plays
2. Жевательная резинка была изобретена в 1906 году.
a. invented
b. was invented
c. were invented
d. will be invented

Выберите правильный перевод вопроса.

3. Кто изобрел телевизор?
a. Who did invent TV?
b. Who was invented TV?
c. Who invented TV?
d. Who invent TV?

Задайте общий вопрос к следующим предложениям:

4. The scientists solve very important problems.
a) Does the scientists solve very important problems?

b) The scientists very important problems solve?
c) Who did solve very important problems?
d) Do the scientists solve very important problems?
Выберите правильный вопрос к подчеркнутому слову:
5. They will be shown the laboratory.
a) Who will be shown the laboratory?
b) Who will the laboratory be shown?
c) Who will the laboratory shown?
d) Who will show the laboratory?

Раздел 3 Социально-культурная сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Заполните пропуски соответствующими модальными глаголами (can, may, must, should)
1. You _____ take my dictionary.
2. She _____ not speak English.
3. He _____ help them, they need his help.
4. They _____ not to do this work themselves.
5. You don't look well, you ___ consult the doctor.

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

1. Заполните пропуски, вставив необходимую форму герундия или причастия:
1. Don't forget (tell) _____ Jane (call) _____ me about (go) _____ (swim) _____ tomorrow.
2. Sally reminded me (ask) _____ you (tell) _____ Bob (remember) _____ (bring) _____ his soccer ball to the picnic.
3. Susie! How many times do I have to remind you (hang up) _____ your coat when you get home from school?
4. My skin can't tolerate (be) _____ in the sun all day long. I get sunburned easily.
5. I avoided (tell) _____ Mary the truth because I knew she would be angry.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Социально-культурная сфера общения»

1. Where is Novokuznetsk located?
2. When was the city formed?
3. What is the main natural resource?
4. Why can Novokuznetsk be called a steel heart of Kuzbass?
5. What general facts do you know about Kuzbass?
6. Why is the ecological situation extremely unfavourable?
7. Do people have rich cultural life?
8. What places of interest are there in Novokuznetsk?
9. What will be celebrated in 2018?
10. Do you want to stay in Novokuznetsk after graduating from SibSIU?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

TRAVELLING

Almost all people are fond of travelling. It is very interesting to see new places, another towns and countries. People may travel either for pleasure or on business. There are various methods of travelling. For me there is nothing like travel by air; it is more comfortable, more convenient and, of course, far quicker than any other method. There is none of the dust and dirt of a railway or car journey, none of the trouble of changing from train to steamer and then to another train.

With a train you have speed, comfort and pleasure combined. From the comfortable seat of a railway carriage you have a splendid view of the whole country-side. If you are hungry, you can have a meal in the dining-car; and if a journey is a long one you can have a wonderful bed in a sleeper.

Travelling by ship is also very popular now. It is very pleasant to feel the deck of the ship under the feet, to see the rise and fall of the waves, to feel the fresh sea wind blowing in the face and hear the cry of the seagulls.

Many people like to travel by car. It is interesting too, because you can see many filings in a short time, you can stop when and where you like, you do not have to buy tickets or carry your suitcases.

A very popular method of travelling is hiking. It is travelling on foot. Walking tours are very interesting. Hitch-hiking is a very popular method of travelling among young people. But it is not so popular in our country as abroad.

Вопросы:

1. What kind of transport do you prefer when travelling? Why?

2. Do you sleep on transport or do you read, play games or look through the window?
3. What are the advantages of travelling by train? Air, car, ship?
4. What kind of services do you get on the train / plane?
5. What arrangements must a person make before going away?

4 Домашнее задание

Расскажите об одном из крупных городов Великобритании по следующему плану

6 название города, год его основания;
7 основные сведения об истории города;
8 население города;
9 промышленные предприятия;
10 основные достопримечательности и культурная жизнь города.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

MY NATIVE TOWN

My native town is Grodno. It is an ancient town. Not long ago it celebrated its 850th anniversary.

The town of Grodno is situated on the river Neman. The river divides it into two parts. The older part of the town lies on the right bank of the Neman. Here you can see the old castle where kings once lived. Now it is a museum of history and archeology. On the banks of the Neman one can also see modern apartment houses, offices and different archeological monuments. Among them there is a 17th century Roman Catholic Church.

Grodno is a fast-growing town. It is a regional centre with the population of over 250 000 people. There are some big plants here and some smaller factories. The largest enterprises are the “Azot” Works, the Footwear factory, Synthetic Fibre Mill, the Fine Cloth Mill, etc. There are several residential areas in our town. Every district has schools, kindergartens, shops, everyday services. The people of Grodno are very fond of their Zoo, the only Zoo in Belarus. Here you can see animals from all geographical regions of the world.

Grodno is a big cultural centre. There are three institutions of higher education, many schools, technical colleges, some cinemas, drama and puppet theatres. There are also many public gardens and parks there. The newly built streets are wide and spacious, links with trees and flowers. The streets of the old part of the town are not very wide, but they are clean and green.

One of the main streets in Grodno is Ozheshko street. Here one can see a small old house. It is the house where Eliza Ozheshko, a famous democratic writer, lived and worked. Now it is a museum and a memorial

library of foreign literature. Not far from it there is a monument to Eliza Ozheshko.

It is interesting to know that Grodno has a twin-town in France. It is Limoges, an industrial centre with the population of about 200 000 people.

1. An old castle on the right bank of the Neman is
a. a place where kings live.
b. an old church.
c. a museum of history and archeology.
d. a modern apartment house.
2. The people of Grodno are proud of their
a. enterprises.
b. fast-growing town.
c. Zoo.
d. Fine Cloth Mill.
3. Grodno is divided into
a. two parts.
b. three parts.
c. four parts.
d. five parts.
4. One of the well-known streets in Grodno is
a. Elena's street.
b. Ozheshko street.
c. Kurako street.
d. a street of writes.
5. The interesting fact about Grodno is that it has a twin-town in
a. Germany
b. Russia
c. England
d. France

Б) Промежуточное тестирование

Примерный перечень вопросов для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. My sight is getting worse. Next year, I'm afraid, I _____ read without glasses.
a. can not
b. may not
c. should
d. won't be able to
2. Excuse me, _____ you tell me the way to the House of Parliament, please?
a. may
b. could
c. need
d. must
3. Oh, look! Mr. Thomson _____ be here: there's his car.
a. must
b. need
c. would
d. has
4. _____ I use your mobile phone, please?
a. Must
b. May
c. Need
d. Might
5. He _____ speak English. His English is really good.
a. need to
b. ought to
c. may
d. can

Промежуточный тест 2

1. Some of my friends have found the work _____ others are still unemployed.
a. after
b. yet
c. while
d. before
2. I agree with the idea _____ I think it's quite practical.
a. since
b. although
c. before
d. because
3. You should brush your teeth _____ have finished your meal.
a. before
b. after
c. while
d. although
4. Let's go home _____ it starts raining.
a. before
b. after
c. while
d. so
5. Give this book to Sam _____ you see him.
a. after
b. until
c. since
d. when

Промежуточный тест 3

1. She would never miss a chance _____ her skills.
a. to show
b. show
c. showing
d. showed
2. We insist on _____ them an e-mail at once.
a. sent
b. sending
c. to send
d. to sending
3. The children love _____ in the ocean.
a. swimming
b. swim
c. swam
d. will swim
4. They promised _____ so much noise.
a. will not making
b. making
c. did not make
d. not to make
5. Linda offered _____ my cat while I was out of town.
a. looked after
b. looking after
c. to look after
d. will have looked after

В) Итоговое тестирование

Примерные вопросы для тестирования.

1. What time do you think _____ go home?
a. we should
b. should we
c. we ought
d. ought we
2. There was no bus, so we _____ to walk home.

a. have
b. had
c. must
d. should

3. I _____ speak English quite well now.
a. may
b. can
c. could
d. might

4. In this office you _____ wear a tie, it's not necessary.
a. can't
b. don't need
c. don't have to
d. don't should

5. I'm afraid I _____ to come tomorrow. I'm very sorry.
a. am not able
b. couldn't
c. can't
d. mustn't

6 Резюмирующий перевод

1. Ознакомьтесь с характеристиками и особенностями резюмирующего перевода. На основе изученной информации заполните таблицу и расскажите об основных характеристиках резюмирующего перевода.

Резюмирующий перевод – это письменный перевод прочитанного текста, который заключается в компрессии текста, включающей логическое и грамматическое сжатие информации. Данный вид перевода направлен на знакомство, осмысление, понимание и свертывание иноязычного текста. Он позволяет передать смысловое содержание первоначального текста в сокращенном виде.

Выполнение резюмирующего перевода состоит из двух этапов:

– тщательное знакомство с полной версией текста (вне зависимости от его размеров);

– создание структуры собственного обобщенного изложения содержания текста, ориентируясь при этом на поставленные задачи.

Создание резюмирующего перевода требует владения такими умениями, как:

– мыслить аналитически;

– обобщать прочитанную и переведенную информацию;

– делать выводы из воспринятой информации текста;

– переформулировать отдельные предложения;

– создавать в процессе обобщения новые высказывания;

– связно, последовательно и грамотно излагать в письменной форме на русском языке в сокращенном виде содержание текста, прочитанного на иностранном языке.

Резюмирующий перевод включает выполнение адекватного свертывания текста, которое осуществляется не случайным образом, а в соответствии со значимостью тех элементов, которые подлежат обобщению и воспроизведению в тексте перевода.

Таблица – Основные характеристики резюмирующего перевода

Резюмирующий перевод	
Цель	
Задачи	
Предмет	
Продукт	

2. Прочитайте текст на английском языке и пример резюмирующего перевода. Со всем ли Вы согласны? Объясните, почему. Внесите необходимые с Вашей точки зрения изменения, дополнения в текст перевода.

SEVERAL NAMES OF ONE COUNTRY

Britain is the country that has different names. Its historical name is Britannia, i.e. the name the Romans gave to their southern British province. Its poetic name is Albion. It's a word used by poets and songwriters to refer to England or Great Britain as a whole. It was an early Greek and Romance name for Great Britain.

People also often refer to Britain by another name. They call it "England". This is not correct, and its use can make some people angry. But there is an excuse for the people who use the word "England" when they mean "Britain". It cannot be denied that the dominant culture of Britain today is specifically English. Many aspects of everyday life are organized according to English custom and practice. And English is the main language of all four nations. Nevertheless, it's correct to talk about "people in England" when you speak about people who live within the geographical boundaries of England. And when you talk about people who live in Britain, it's safer to use "Britain" and "British" to describe their nationality.

England is only one of the four parts. The others are Scotland, Wales and Northern Ireland. Their political unification was a gradual process that took several hundred years. Nowadays the official name of the country is the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Of course, all parts also tended to have different economic, social, and legal systems. Today these differences have become blurred but they have not completely disappeared. There is only one government for whole Britain, and everybody gets the same passport regardless of where in Britain he or she lives, but many aspects of government are organized separately and sometimes differently in the four parts of the United Kingdom. Welsh, Scottish and Irish people feel their identity very strongly. That's why they have separate teams in many kinds of international sport. (1578 characters)

РЕЗЮМИРУЮЩИЙ ПЕРЕВОД ТЕКСТА
НЕСКОЛЬКО НАЗВАНИЙ ОДНОЙ СТРАНЫ

Британия – это страна, у которой есть несколько названий. Это и

историческое, и поэтическое, и целый ряд современных названий.

Люди часто называют Великобританию Англией. Это не совсем верно, хотя существует оправдание для таких людей. Нельзя отрицать, что доминирующую роль в этой стране в настоящее время занимает британская культура. И многие аспекты повседневной жизни в разных частях страны организованы в соответствии с английскими традициями и практиками. Тем не менее, корректно говорить «люди в Англии» о тех людях, которые живут на географической территории Англии.

Кроме того, Англия – это всего лишь одна из четырех частей этой страны. Есть еще Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия.

Конечно, все части этой страны стремились иметь собственные экономические, социальные и юридические системы. Но в настоящее время количество различий между ними уменьшилось, и на всю страну существует единое правительство. Тем не менее, отдельные ветви государственного управления в разных частях страны отличаются.

3. Прочитайте текст. Найдите ключевые предложения в абзацах. Составьте план текста. Сделайте резюмирующий перевод.

The poisoning of the world's land, air and water is the fastest-spreading disease of civilization. It probably produces fewer headlines than wars, earthquakes and floods, but it is potentially one of history's greatest dangers to human life on earth. If present trends continue for the next several decades, our planet will become uninhabitable.

Overpopulation, pollution and energy consumption have created such planet-wide problems as massive deforestation, ozone depletion, acid rains and the global warming that is believed to be caused by the greenhouse effect.

The seas are in danger. They are filled with poison: industrial and nuclear waste, chemical fertilizers and pesticides. The Mediterranean is already nearly dead; the North Sea is following. The Aral Sea is on the brink of extinction. If nothing is done about it, one day nothing will be able to live in the seas.

Every ten minutes one kind of animal, plant or insect dies out for ever. If nothing is done about it. One million species that are alive today will have become extinct twenty years from now.

Air pollution is a very serious problem. In Cairo just breathing the air is life threatening — equivalent to smoking two packs of cigarettes a day. The same holds true for Mexico City and 600 cities of the former Soviet Union.

Industrial enterprises emit tons of harmful substances. These emissions have disastrous consequences for our planet. They are the main reason for the greenhouse effect and acid rains.

An even greater environmental threat are nuclear power stations. We all know how tragic the consequences of the Chernobyl disaster are.

People are beginning to realize that environmental problems are not

somebody else's. They join and support various international organizations and green parties. If governments wake up to what is happening — perhaps we'll be able to avoid the disaster that threatens the natural world and all of us with it.

Немецкий язык

Раздел 1 Бытовая сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Вставьте в предложения соответствующую форму глагола sein.
1. Ich _____ Peter.
2. Du _____ Student.
3. Das _____ Klaus.
4. Sie _____ Sabine.
5. Sie _____ Studentin.

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

1. Поставьте слова в правильном порядке, чтобы получилось предложение.
1. sein, Familie, das, eine.
2. besonders, sein, nicht, die, Familie, groß.
3. Personen, wir, vier, sein.
4. Kinder, die, das, Vater, sein, Mutter, zwei, der.
5. Ärztin, Vater, sein, und, Ingenieur, die, der, Mutter.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Бытовая сфера общения»

1. Wie heißen Sie?
2. Wie alt sind Sie?
3. Wie groß ist Ihre Familie?
4. Haben Sie eine Schwester oder einen Bruder?

5. Wie alt ist er / sie?
6. Wie heißen Ihr Vater und Ihre Mutter?
7. Wie alt sind Ihr Vater und Ihre Mutter?
8. Was sind Ihr Vater und Ihre Mutter von Beruf?
9. Wo arbeiten Ihre Eltern?
10. Was machen Ihre Eltern gerne?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

MEIN HOBBY

Viele junge Leute haben heutzutage ein Hobby. Das macht Freude und das ist modern. Es gibt verschiedene Hobbys: wir wandern, fotografieren, lesen Bücher, treiben Sport, spielen Computer, tanzen, besuchen Kinos oder Theaters oder sitzen tagsüber vor dem Fernseher. Das Hobby spielt eine große Rolle in unserem Leben. Dank Hobby verbringen wir unsere Freizeit interessant.

Was mich angeht, habe ich viele Hobbys. Ich mag Musik. Ich höre sie überall: auf der Straße, im Park und auch zu Hause. Ich kann nicht schlecht Gitarre spielen. Ich höre verschiedene Musik: Rock-, Popmusik oder Hip-Hop. Manchmal höre ich auch gern klassische Musik, besonders in moderner Bearbeitung. Ich bin der Meinung, der Mensch kann ohne Musik nicht leben. Ich und meine Freunde besuchen oft und gern Diskos. Wir mögen tanzen.

Ich interessiere mich auch für Sport. Ich besuche Fitnesszentrum. Das macht mir viel Spaß. Ich bin sicher, Sport ist eine Quelle der Gesundheit. Für mich ist Sport eine Form der aktiven Erholung. Er hilft mir immer fit bleiben. Im Sommer fahre ich gern Rad, schwimme viel, spiele mit meinen Freunden Fußball, Volleyball und Tennis. Im Winter laufe ich Ski und Schlittschuh.

Ich habe noch ein Hobby. Ich lese gern und viel. Zu Hause habe ich eine große Bibliothek. Am liebsten lese ich Phantastik- und Abenteuerbücher. Was mich angeht, finde ich immer Zeit für ein gutes Buch. Bücher sind für mich eine Quelle der Erfahrung.

Oft verbringe ich meine Freizeit mit meinen Freunden. Wir unterhalten uns, bummeln durch die Stadt, besuchen Cafes, gehen ins Kino oder in die Disko.

Meine Hobbys bereichern mein Leben und machen mir immer Freude und Spaß.

Вопросы:

1. Warum haben heute viele Leute ein Hobby?
2. Geschmäcker sind verschieden. Kannst du dasselbe über Hobbys sagen?
3. Hast du ein Hobby nach deinem Charakter und Geschmack gewählt?
4. Was machen die Jugendlichen besonders gern?
5. Welche Musik mögen Sie?

6. Magst du Computerspiele? Wie viele Stunden verbringst du jeden Tag damit, Computerspiele zu spielen?
7. Welche Rolle spielt Sport in unserem Leben?
8. Wie verbringen Sie Freizeit mit Ihren Freunden?

4 Домашнее задание

Подготовьте рассказ о традициях вашей семьи по следующему плану:

– какие традиции у вас есть в семье;
– как часто вы собираетесь на совместные семейные обеды;
– как вы проводите совместный досуг;
– какие праздники вы празднуете вместе с вашей семьей;
– какой самый любимый семейный праздник.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

Прочитайте текст. Выполните тест.

Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Inna, bin Studentin und 20 Jahre alt. Vor zwei Jahren habe ich angefangen, Germanistik zu studieren. Das Studium macht mir großen Spaß und ich spreche schon gut Deutsch.

In meiner Freizeit lese ich gerne. Zu Hause habe ich viele Bücher. Am liebsten lese ich Abenteuerromane, da sie sehr spannend sind. Oft verbringe ich abends einige Stunden beim Lesen. Ich treibe regelmäßig Sport, besonders gerne laufe ich. Seit kurzem gehe ich auch schwimmen.

Ich wohne bei meinen Eltern. Mein Vater ist von Beruf Lehrer. Er unterrichtet Mathematik. Meine Mutter arbeitet nicht aber sie ist Ärztin von Beruf. Sie ist Hausfrau.

Ich habe eine ältere Schwester, die schon verheiratet ist. Sie wohnt in einer anderen Stadt. Oft besucht sie uns. Sie ist mir sehr ähnlich. Ich bin immer froh, sie zu sehen. Sie arbeitet in einer Firma als Chefsekretärin. Sie erstellt Verträge, besucht Messen und übersetzt Geschäftsbriefe.

Nach dem Studium möchte ich als Dolmetscherin für Deutsch und Russisch arbeiten.

1) Ich heiße _____. a. Inna b. Anna c. Uta	2) Ich bin _____. a. Hausfrau b. Studentin c. Buchhalterin
3) Ich spreche schon gut _____. a. Russische b. Englisch c. Deutsch	4) Zu Hause habe ich viele ____. a. Bücher b. Bilder c. Marken

5) Ich wohne bei meinen _____. a. Bruder b. Eltern c. Geschwester	6) Mein Vater ist ____ von Beruf. a. Lehrer b. Arzt c. Elektriker
7) Meine Mutter ist _____ von Beruf. a. Ärztin b. Verkäufer c. Hausfrau	

Б) Промежуточное тестирование.

Примерные вопросы для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. Was willst du _____ Freundin zum Geburtstag schenken?
a. die c. der
b. dem d. den
3. Ich habe _____ Satz noch einmal geprüft.
a. dieses c. diese
b. diesen d. diesem
3. Im Hof bauten wir immer _____ Schneemann auf.
a. ein c. einem
b. einer d. einen
4. Der Junge wohnt here nicht, ich kenne _____ nicht.
a. es c. ihm
b. ihn d. ihnen
5. Sie schreibt _____ jede Woche.
a. mich c. mir
b. dich d. sie

Промежуточный тест 2

1. Ich finde historische Romane sehr _____.
a. interessantes c. interessanter
b. interessant d. interessantesten
2. Ich würde gern wissen, wo von allen Orten auf der Welt es am _____ ist.
a. kältesten c. kalt
b. kälter d. kältest
3. Wer spricht _____, Monika oder Peter?
a. geläufig c. geläufigsten
b. geläufiger d. geläufige
4. Diese Tapeten sind nicht so hell wie jene, sondern _____.
a. dunkel c. am dunkelsten

b. dunkler d. dunkelsten
5. Es gelingt ihr immer wieder, einen zu überraschen.
a. Ей всегда удаётся удивлять людей.
b. Она всегда могла удивлять людей.
c. Ей всегда удивляет людей.
d. Людям всегда удавалось ее удивлить.

Промежуточный тест 3

1. Ihr habt auf die Frage _____.
a. geantwortet c. geantworten
b. antworten d. antworte
2. Dieser Text _____ mir interessant.
a. hatten c. hat
b. waren d. ist
3. In der nächste Woche _____ die Studenten eine Gruppenfahrt machen.
a. werden c. werde
b. wird d. geworden

Поставьте слова в предложении в правильном порядке
4. in / studieren / mein / will / Moskaw / Bruder.
a. Mein Bruder in Moskaw studieren will.
b. Mein Bruder will in Moskaw studieren.
c. Mein Bruder will studieren in Moskaw.
d. in Moskaw will studieren mein Bruder.
5. für / gefunden / haben / einen / Umschlag / unseren / wir / schönen / Brief.
a. Wir einen schönen Umschlag für unseren Brief gefunden haben.
b. Wir haben gefunden einen schönen Umschlag für unseren Brief.
c. Wir haben einen schönen Umschlag für unseren Brief gefunden.
d. Haben wir einen schönen Umschlag für unseren Brief gefunden.

B) Итоговое тестирование
Примерные вопросы для тестирования.

1. Peter zeigte _____ sein Tagebuch.
a. die Mutter c. der Mutter
b. dem Mutter
2. “Du sollst auf dem Blatt _____ schreiben,” – sagte die Lehrerin.
a. deinen Name c. dein Name
b. deinen Namen
3. Ich habe dem Sohn _____ Briefmarken für seine Briefmarkensammlung geschenkt.
a. meines Freundes c. meines Freund
b. meines Freunden
Поставьте слова в предложении в правильном порядке:

4. Meine, Freunde, eine, Rolle, große, spielen, meinem, Leben, in.
a. Meine Freunde spielen eine große Rolle in meinem Leben.
b. In meinem Leben meine Freunde spielen eine große Rolle.
c. Meine Freunde eine große Rolle in meinem Leben spielen.
5. du, sitzt, vor, hinter, Mädchen, du, oder?
a. Sitzt du vor oder hinter Mädchen?
b. Du sitzt vor oder hinter Mädchen?
c. Vor oder hinter Mädchen du sitzt?

Раздел 2 Учебно-познавательная сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Употребите глаголы, данные в скобках, в правильной форме страдательного залога.

1. Dieses Buch _____mit großem Interesse ____. (lesen)
2. Der Text _____ von dem Dolmetcher in wenigen Stunden _____. (übersetzen)
3. Die Grammatik _____ von dem Student schon _____, jetzt übt er die Wörter. (lernen)
4. Meine Universität _____, und sie sehen wie neu aus. (reparieren)
5. Die Famile hat eine modern Waschmaschine gekauft. Jetzt _____ biem Waschen viel Zeit _____. (sparen)

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

1. Составьте вопросы к предложениям, используя местоименные наречия.

Образец: Ich fahre heute mit dem Bus. – *Womit fährst du heute?*
1. Er arbeitet an einem Referat.
2. Ich denke oft an meinem Freund.
3. Der Student stellt Fregen.
4. Wir gratulieren ihm zum Geburtstag.
5. Sie hilft mir bei den Hausaufgaben.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Учебно-познавательная сфера общения»

1. Wann beginnt das akademische Jahr in unserem Land?
2. Welche Fächer studieren die Studierenden im ersten Jahr?
3. Welches Fach ist für dich am interessantesten?
4. Welchen Abschluss erhalten die Studierenden nach vier Studienjahren?
5. Bezahlen Sie Ihre Ausbildung?
6. Wohnst du in der Studentenheim?
7. Wohnst du weit weg von der Universität?
8. Bekommen Sie die Stipendien?
9. Gibt es in deiner Universität ein Sportzentrum?
10. Haben die Studenten eine industrielle Ausbildung?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

Liebe Freunde!

Ich heiße Uta, bin Studentin. Ich studiere an der Hamburger Universität. Ganz kurz erzähle ich von dieser Uni und von meinem Studium. Die Hamburger Uni ist nicht sehr alt, man gründete sie 1919. Damals hatte die Uni nur 6 Fakultäten. Später, nachdem man sie reorganisiert hatte, bekam sie Fachbereiche. Zurzeit haben wir 19 Fachbereiche, und zwar sowohl für naturwissenschaftliche, als auch für geisteswissenschaftliche Wissenschaften. Vor der Immatrikulation braucht man nur das Abschlusszeugnis des Gymnasiums vorzulegen. Man immatrikuliert Hunderte an der Uni, man exmatrikuliert, wenn man schlecht studiert, denn das Hauptprinzip aller Hochschulen Deutschlands ist eine harte selbstständige Arbeit aller Studenten. Nicht alle halten das aus.

Nach der Immatrikulation stellt jeder Student seinen Studienplan für die ganze Studienzeit selbst zusammen. Eine der wichtigsten und wahrscheinlich eine der stärksten Seiten der deutschen Hochschulausbildung ist das Recht der Studenten, Seminare, Professoren, das Thema der Prüfung und Abschlussprüfung selbst zu wählen.

Das Studium an unserer Uni gliedert sich wie in allen Hochschulen Deutschlands in zwei Perioden; Grundstudium (es dauert die vier ersten Semester) und Hauptstudium (alle Semester nach dem Grundstudium). Die normale Studienzeit dauert 8 Semester. Wenn man aber 2 oder 3 Seminare (Studienrichtungen) gewählt hat, so studiert man 12 bis 14 Semester.

Im Hochschulbereich gibt es folgende Formen des Studiums: Vorlesungen. Seminare und Übungen. Seminare sind Hauptformen des Studiums. Die Hauptseminare fangen im 5.Semester an. Jeder Tutor spornt seine Studenten an, ihre eigene Meinung zu entwickeln und sie zu begründen. Zu jedem Seminar schreiben wir ein Referat. Sein Umfang ist 20—25 Maschine geschriebene Seiten. Die Auswahl von Themen ist

groß. Wer die Wahl hat , hat die Qual. Dabei hilft uns entweder unser Tutor oder unser Professor.

Während des Studiums legt man nur zwei Prüfungen ab: die erste nach dem Grundstudium, die zweite nach dem Hauptstudium, die so genannte Abschlussprüfung. Hier gibt es einen großen Unterschied im Vergleich mit Examen an Hochschulen Russlands: die Studenten legen nicht das ganze Lehrmaterial ab, sondern nur ein Thema, das sie selbst gewählt und danach mit dem Professor besprochen haben.

In jedem Studienjahr haben wir zwei Semester, Das Wintersemester fängt am 1. Oktober an und am 30. März ist es zu Ende, einschließlich 10 bis 12 Tage Weihnachtsferien. Das Sommersemester fängt am 1. April an und dauert bis zum 30. September. Das ist ein Unterschied ,im Vergleich zu den Terminen in Russland.

Вопросы:

1. Wie immatrikuliert man an deutschen Hochschulen?
2. Was sind die Hauptformen des Studiums in Deutschland?
3. Was ist das Hauptprinzip aller Hochschulen Deutschlands?
4. Gibt es einen Unterschied zwischen dem Studium an den Hochschulen in Deutschland und in Russland?
5. Was ist eine der stärksten Seiten der deutschen Hochschulausbildung?
6. In wie viele Perioden gliedert sich das Studium an allen deutschen Hochschulen?
7. Wie viele Semester studieren die Studenten in Deutschland?
8. Was ist der DAAD?
9. Was ist die Aufgabe dieser Organisation?
10. Wann beginnt das Wintersemester an den Hochschulen Deutschlands?
11. Wie viele Tage dauern die Weihnachtsferien?
12. Gibt es Unterschiede zu den Terminen des Studiums in Russland?

4 Домашнее задание

Расскажите об одном из учебных предметов, который вы изучаете в университете по следующему плану:

– название предмета;
– имя, должность и ученое звание вашего преподавателя;
– как часто вы проходят занятия по этому предмету;
– что вы изучаете в рамках данного предмета, и в какой форме проходят занятия;
– почему вам нравится / не нравится этот предмет.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

Прочитайте текст. Выполните тест.

ALLGEMEINES ZUR HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN

Wilhelm von Humboldts Idee, eine Universität neuen Typs zu gründen, wurde 1810 Realität. Die Einheit von Lehre und Forschung, die Freiheit der Wissenschaft und eine allseitige Bildung der Studenten wurden nicht nur Leitbild für Preußens neue Alma Mater, sondern weltweit. Eine neue Ära von Universität und Wissenschaft begann.

An ihre Anfänge und die Ideen von Humboldt und anderer Zeitgenossen erinnerte die Universität im Rahmen ihres 200-jährigen Jubiläums 2009 bis 2010. Sie präsentierte sich als „Das moderne Original“. Die Alma Mater trat in den Dialog mit der Stadt Berlin und machte Wissenschaft, Forschung und Lehre erlebbar.

Die Universität durchlief in ihrer 200-jährigen Geschichte viele Wandlungen. Nach einem außergewöhnlichen Prozess der Selbsterneuerung und Umstrukturierung nach der politischen Wende 1990 hat sie hervorragende Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus Ost und West, aus dem In- und Ausland gewonnen.

Die Humboldt-Universität zu Berlin gehört seit dem 15. Juni 2012 zu den elf Exzellenzuniversitäten Deutschlands. Sie hat in der zweiten Phase der Exzellenzinitiative in allen drei Förderlinien erfolgreich abgeschnitten und mit ihrem Zukunftskonzept „Bildung durch Wissenschaft: Persönlichkeit – Offenheit – Orientierung“ in hohem Maß Anerkennung gefunden. Auch in internationalen Vergleichen erreicht die Universität Spitzenplätze unter den zehn besten deutschen Hochschulen. Die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler erforschen gesellschaftlich relevante Themen und Fragen der Zukunft und kommunizieren die Ergebnisse an die Öffentlichkeit. Die Humboldt-Universität setzt alle Kräfte ein, um ein Ort herausragender Forschung und Lehre zu sein. Sie fördert junge Talente und will über den universitären Rahmen hinaus positive Wirkung auf Wirtschaft und Gesellschaft entfalten.

1. Wann wurde die HUMBOLDT-UNIVERSITÄT gegründet??
a. vor einem Jahrhundert
b. im Jahr 1809
c. im Jahr 2010
d. Es gibt keine Informationen im Text

2. Was begann nach der Gründung der Universität?
a. Eine neue Ära
b. Die Einheit von Lehre und Forschung
c. der Krieg
d. die Freiheit der Wissenschaft

3. Welche Disziplinen kann man heutzutage an der Universität studieren?
a. nur Landwirtschaft und die mechanischen Künste
b. Es gibt keine Informationen im Text
c. Bauingenieurwesen
d. Management

4. Welchen Platz nimmt die Humboldt-Universität in der Weltrangliste der deutschen Hochschulen ein?

a. Den ersten Platz
b. Den zwiten Platz
c. Es gibt keine Informationen im Text
d. Den zehnten Platz

5. Wozu trat die Universität in den Dialog mit der Stadt Berlin?

a. um ein Ort herausragender Forschung und Lehre zu sein
b. um sich als „Das moderne Original“ zu präsentieren
c. um Wissenschaft, Forschung und Lehre zu erlebbar machen.
d. Es gibt keine Informationen im Text

Б) Промежуточное тестирование.

Примерные вопросы для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. Ich _____ von viele gelobt.

a. wird
b. werde
c. worden
d. werden

2. Ich werde zu Gast _____.

a. eingeladen
b. einladen
c. eingeladet
d. einladet

3. Ich werde von meinen Freund immer _____.

a. wird begrüßt
b. begrüßen
c. begrüßt
d. begegrüßt

4. Wir _____ nach dem Weg gefragt.

a. wurde
b. wurdet
c. gewurden
d. wurden

5. Dir Kriminalromane _____ gelesen.

a. wird
b. werde
c. worden
d. ist wird

Промежуточный тест 2

1. Dieses Gedicht _____ von Heine _____.

a. wird / geschrieben
b. wurde / geschreiben
c. wurden / geschreiben
d. wurde / geschriebten

2. Über diesen Schriftsteller _____ heute viel _____.

a. wird / gesprochen
b. wurde / gesprochen
c. wird / gesprochen werden
d. wird / sprohen

3. Jetzt _____ der Mann ins Krankenhaus _____.

a. wird / gebracht
b. wurde / gebracht
c. wurden / gebracht
d. werden / gebracht

4. Die Häuser _____ im Jahre 2000 _____.

a. wurde / gebaut
b. wurden / gebaut
c. wurden / gebautet
d. worde / gebautet

5. Heute _____ viele Häuser in unserem Gebiet _____.
a. wird / gebaut
b. werde / gebaut
c. werden / gebaut
d. warden / gebauten

Промежуточный тест 3

1. Sie interessiert sich auch _____.
a. wozu
b. damit
c. wofür
d. dafür
2. _____ warten sie?
a. Worauf
b. Darauf
c. Wozu
d. Womit
3. _____ interessierst du dich?
a. Worauf
b. Darauf
c. Dafür
d. Wofür
4. _____ schreibst du? – Ich Schreiber mit dem Kugelschreiber.
a. Damit
b. Womit
c. Darauf
d. Dafür
5. Im Zimmer steht ein Bett. _____ liegt ein Kind.
a. Damit
b. Womit
c. Worin
d. Darin

В) Итоговое тестирование
Примерные вопросы для тестирования.

1. Der Brief ist von meinem Bruder _____.
a. geschriebten worden
b. geschrieben werden
c. geschrieben geworden
d. geschrieben worden
2. Die Maus _____ von der Katze gefressen worden.
a. war
b. hatte
c. waren
d. werde
3. Das Haus _____ durch den Sturm zerstört.
a. wurden
b. wurde
c. wird
d. geworden
4. Das Buch wird von dem Dolmetscher _____.
a. gesetzt
b. übersetzen
c. übersetzt
d. übergesetzt
5. Am Freitag muss für das Wochenende vieles _____.
a. eingekauft werden
b. werden eingekauft
c. eingekauft worden
d. einkaufen werden

Раздел 3 Социально-культурная сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Составьте сложносочиненное предложение из двух простых, используя соответствующие союзы (aber, dann, daher, darum и т.д.)
1. Peter muss bald eine Prüfung ablegen. Er will noch ein paar Stunden ungestört über seinen Büchern und Heften sitzen.
2. Er macht dieses Jahr das Abitur. Er geht an die Universität.
3. Jetzt kann von freier Zeit nicht die Rede sein. Ihm stehen die Aufnahmeprüfungen bevor.
4. Er will in der Prüfung alle Fragen richtig beantworten. Er wiederholt gründlich alles Durchgenommene.
5. Peter hat einen Arbeitsplan für die ganze Woche. Hin und wieder ergeben sich unvorhergesehene Dinge.

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

3. Образуйте распространенное определение из придаточного определительного предложения.
Образец: Die Bilder, die von dem berühmten russischen Maler Lewitan geschaffen sind, hängen in der Tretjakow-Galerie. – *Die vom berühmten russischen Maler Lewitan geschaffenen Bilder hängen in der Tretjakow Galerie.*
1. Die Strassen, die vom Wind gefegt werden, sind ganz leer.
2. Der Dichter, der so viele poetische Werke ins Russische übersetzt, verdient alle Achtung.
3. Wir begrüssen alle Menschen, die um den Weltfrieden kämpfen.
4. Der Volkschor, der so viele Lieder im Konzert singt, gefällt immer allen Zuhörern.
5. Der Schüler, der immer ohne Fehler Kontrollarbeiten schreibt, verdient eine gute Note.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Социально-культурная сфера общения»

1. Wo befindet sich Novokuznetsk?
2. Wann wurde die Stadt gegründet?
3. Was ist die wichtigste natürliche Ressource?

4. Warum kann Novokuznetsk ein Stahlherz von Kuzbass genannt werden?
5. Welche allgemeinen Fakten kennen Sie über Kuzbass?
6. Warum ist die ökologische Situation extrem ungünstig?
7. Haben die Menschen ein reiches kulturelles Leben?
8. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in Novokuznetsk?
9. Was wird im Jahr 2018 gefeiert?
10. Möchtest du nach dem Abschluss in der Stadt bleiben?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

SPAZIERGANG DURCH SCHWERIN

Wo anders könnte ein Besuch Schwerins beginnen als am Schloss! Zwar wird der Höhepunkt dadurch vorweggenommen, aber Schloss und Schlossgarten lohnen auch einen besonderen Zeitaufwand. Der eigentliche Spaziergang fängt dann am Alten Palais an und führt über Schloss- und Puschkinstrasse ins Zentrum, wo der Dom als herrliches Gebäude der Altstadt ein Gegengewicht zum Schloss bildet. Nach Durchqueren der Paulsstadt gelangt man mit der Fähre „Petermännchen“ vom Westufer des Pfaffenteichs zur Schelfstadt mit der Kirche. Über die Innenstadt erreicht man wieder den Alten Garten, wo das Staatliche Museum und das Staatstheater den Rundgang beschließen.

Das Schloss wurde 1843-1857 nach Plänen von Demmöer und Stüler im Stil der Renaissance gebaut. Der Bau mit seinen ZahlreichenTürmen und Zinnen gilt als Schönstes Bauwerk des Historismus in Norddeutschland. Die schönsten Räume sind im Schlossmuseum. Zum Museum gehört auch die Galerie „Malerei in Mecklenburg“ mit Gemälden aus dem 18. und 19. Jh.

Der Schossgarten wurde von Jean Laurent Legeay 1748-1756 im Barockstil angelegt. Im Zentrum stehen 14 Plastiken. 1840 kam ein Grünhausgarten hinzu.

Das Alte Palais ist ein zweistöckiges Gebäude am alten Garten. Ende des 18. Jahrhunderts wurde es für die Witwen der mecklenburgischen Herzöge errichtet. Heute sind die Landesbehörden darin.

Вопросы:

1. Mit welchen Sehenswürdigkeiten Schwerins wurden Sie bekanntgemacht?
2. Wann wurde das Schloss gebaut?
3. Was gibt es im Schlossgarten?
4. Was ist heute das Alte Palais?
5. Möchten Sie nach Schwerin fahren?
6. In welchen Ländern warst du schon?

4 Домашнее задание

Расскажите об одном из крупных городов Германии по следующему плану:

– название города, год его основания;
– основные сведения об истории города;
– население города;
– промышленные предприятия;
– основные достопримечательности и культурная жизнь города.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

BREMEN

Zum Land Bremen gehört neben der Freien Hansestadt Bremen, welche 38 km lang und 16 km breit ist, auch die Stadt Bremerhaven. Mit einer Fläche von rund 400 Quadratkilometern und einer Bevölkerung von rund 650 000 Bürgerinnen und Bürgern leben allein 521 000 in der Stadt Bremen. Mit seinen Einwohnern je Quadratkilometer liegt es in der Bevölkerungsdichte an dritter Stelle hinter Berlin und Hamburg. Beide Städte, Bremen und Bremerhaven liegen an der Weser.

Der Charme der Freien Hansestadt zeigt sich schon bei einem kurzen Spaziergang durch Bremens historischer Innenstadt. Auf engsten Raum-rund um den Marktplatz - wird jahrhundertealte Geschichte und Tradition spürbar.

Die Bewahrung des Alten und der Mut zur Erprobung des Neuen prägen Charakter der Bewohner dieser Stadt. Das prächtigste Bauwerk am Marktplatz ist zweifellos das 1405-1410 im gotischen Stil errichtete Rathaus mit seiner Fassade im Stil Renaissance aus dem Jahr 1608; eine der schönsten Renaissance-Fassaden Europas.

Die Bremer nennen ihren Marktplatz „die gute Stube“. Nirgenwo sonst gibt sich die Stadt so schmuck. Inmitten der historischen Fassaden von Rathaus, Dom trifft man sich, setzt sich zusammen und wird gesehen.

Die Stadtstaat im Norden der BRD ist ein bedeutendstes Wirtschaftszentrum. Neben den Traditionellen Industriezweigen wie Fischverarbeitung, Verarbeitung von Tee und Kaffee sowie Schiffbau sind auch Maschinenbau und die Elektroindustrie zu Hause. In den letzten Jahren verstärkte sich der Zugang von Betrieben aus der Luft- und Raumfahrtbranche. Große Tradition besitzt auch der Automobilbau, fertigt doch in Bremen die Daimler-Benz AG Personenkraftwagen der Oberklasse an.

Die Touristen haben in Bremen viel zu sehen. Neben dem Zoo am Meer und dem Nordseemuseum gibt es noch das Deutsche Schifffahrtsmuseum.

1. Wie groß ist die Fläche des Landes?

a. 38 km lang und 16 km breit c. 400 Quadratkilometern

b. 650 Quadratkilometern
d. 521 Quadratkilometern

2. Wieviel Menschen leben in Bremen?
a. 521 000
c. 400 000
b. 650 000
d. 550 000

3. Wo liegen die beiden Städte, Bremen und Bremerhaven?
a. neben der Freien Hansestadt Bremen
c. hinter Berlin und Hamburg
d. Es gibt keine Informationen im Text
b. an der Weser

4. Welche Industriezweige gibt es in dem Stadtstaat?
a. keine
c. Schiffbau
b. nur Fischverarbeitung, Verarbeitung
d. Die Industrie ist vielfältig

5. Von welchen Sehenswürdigkeiten ist im Text die Rede?
a. Marktplatz, Rathaus, Dom, Zoo, Nordseemuseum, Deutsche Schifffahrtsmuseum
c. Rathaus, Dom, Zoo, Nordseemuseum,
d. Es gibt keine Informationen im Text
b. Rathaus

Б) Промежуточное тестирование

Примерные вопросы для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. Er ging zum Fluss, _____ das Wetter war gut.
a. denn
c. darum
b. weil
d. und

2. Mein Freund hat mich gestern nicht angerufen, _____ er besucht mich heute.
a. weil
c. deshalb
b. und
d. sonst

3. Jedes Mal besucht Kolja das Sinfoniekonzert, _____ er interessiert sich für Musik.
a. denn
c. deshalb
b. darum
d. aber

4. Er wohnt nicht weit von der Busstation, _____ steht er um 8 Uhr morgens auf.
a. aber
c. weil
b. denn
d. darum

5. Die Eltern schenkten der Tochter keine Puppe, _____ war sie in schlechter Laune.
a. denn
c. weil
b. deshalb
d. und

Промежуточный тест 2

1. Der Schüler antwortet, _____lange nachzudenken.
a. ohne
b. statt
c. um
d. –
2. Mein Bruder arbeitet, _____ das Geld zu verdienen.
a. statt
b. um
c. –
d. ohne
3. Sie las ein Buch, _____ ihre Hausaufgaben zu machen.
a. ohne
b. –
c. um
d. statt
4. Ich bin froh dich hier _____ sehen.
a. statt
b. um
c. zu
d. ohne
5. Er ist froh diese Ausstellung _____.
a. besucht haben
b. besucht zu haben
c. besuchen haben
d. besuchten zu haben

Промежуточный тест 3

1. Die mir vom _____ Arzt Medikamente konnten mir leider nicht helfen.
a. verschriebene
b. verschriebenen
c. verschrieben
d. vergeschriebenen
2. Ich sah ein fest _____ Kind.
a. schlafende
b. schlafenden
c. schlafendes
d. geschlafendes
3. Ich habe ihn um Rat gebeten in einer für mich _____ Angelegenheit.
a. wichtige
b. wichtiger
c. wichtig
d. wichtigen

Найдите правильный вариант перевода

4. die noch in diesem Jahr zu erfüllenden Pläne
a. планы, которые были выполнены еще в этом году
b. планы, которые можно выполнить еще в этом году
c. планы, которые следует выполнить еще в этом году
d. планы, которые будут выполнены в этом году
5. die in kurzer Frist zu entsorgenden radioaktiven Abfälle
a. радиоактивные отходы, которые можно утилизировать в короткие сроки
b. утилизированные в короткие сроки радиоактивные отходы
c. радиоактивные отходы, которые следует утилизировать в короткие сроки
d. радиоактивные отходы, которые будут утилизированы в короткие сроки

В) Итоговое тестирование

Примерные вопросы для тестирования.

1. Jutta hat mir geschrieben, dass _____.
a. sie kommt in diesem Sommer nach Russland
b. kommt sie in diesem Sommer nach Russland
c. sie in diesem Sommer nach Russland kommt
d. sie in diesem Sommer kommt nach Russland
2. Ich freue mich, dass _____.
a. ich meine deutsche Freundin sehen kann
b. ich kann meine deutsche Freundin sehen
c. ich meine deutsche Freundin kann sehen
d. kann ich meine deutsche Freundin sehen
3. Die Frau im Obus hat mich gefragt, ob _____.
a. ich meine deutsche Freundin sehen kann
b. ich kann meine deutsche Freundin sehen
c. ich meine deutsche Freundin kann sehen
d. kann ich meine deutsche Freundin sehen
Укажите правильный вариант перевода
4. der aus 7 Wagen bestehende Zug
a. поезд, состоявший из 7 вагонов
b. поезд, состоящий из 7 вагонов
c. 7 вагонов составленного поезда
d. поезд, который будет состоять из 7 вагонов
5. die von unserem Werk hergestellten Wagen
a. наш завод, производивший вагоны
b. вагоны, производящиеся на нашем заводе
c. вагоны, произведенные нашим заводом
d. наш завод, выпускающий вагоны

6 Резюмирующий перевод

1. Ознакомьтесь с характеристиками и особенностями резюмирующего перевода. На основе изученной информации заполните таблицу и расскажите об основных характеристиках резюмирующего перевода.

Резюмирующий перевод – это письменный перевод прочитанного текста, который заключается в компрессии текста, включающей логическое и грамматическое сжатие информации. Данный вид перевода направлен на знакомство, осмысление, понимание и свертывание иноязычного текста. Он позволяет передать смысловое содержание первоначального текста в сокращенном виде.

Выполнение резюмирующего перевода состоит из двух этапов:

– тщательное знакомство с полной версией текста (вне зависимости от его размеров);

– создание структуры собственного обобщенного изложения содержания текста, ориентируясь при этом на поставленные задачи.

Создание резюмирующего перевода требует владения такими умениями, как:

– мыслить аналитически;

– обобщать прочитанную и переведенную информацию;

– делать выводы из воспринятой информации текста;

– переформулировать отдельные предложения;

– создавать в процессе обобщения новые высказывания;

– связно, последовательно и грамотно излагать в письменной форме на русском языке в сокращенном виде содержание текста, прочитанного на иностранном языке.

Резюмирующий перевод включает выполнение адекватного свертывания текста, которое осуществляется не случайным образом, а в соответствии со значимостью тех элементов, которые подлежат обобщению и воспроизведению в тексте перевода.

Таблица – Основные характеристики резюмирующего перевода

Резюмирующий перевод	
Цель	
Задачи	
Предмет	
Продукт	

2. Прочитайте текст на немецком языке и пример резюмирующего перевода. Со всем ли Вы согласны? Объясните, почему. Внесите необходимые с Вашей точки зрения изменения, дополнения в текст перевода.

DIE SCHWEIZ

Die Schweiz ist ein föderalistischer, demokratischer Staat in Europa.

Sie umfasst deutsche, französische, italienische und rätoromanische Sprach- und Kulturgebiete, deren Bewohner als Willensnation zusammenleben.

Die Schweiz grenzt an Deutschland im Norden, an Österreich und Liechtenstein im Osten, an Italien im Süden und an Frankreich im Westen. Die Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft legt keine Hauptstadt fest; der Sitz der Bundesbehörden (Regierung und Parlament) ist die Bundesstadt Bern.

In der Schweiz leben 8,4 Millionen Menschen, darunter 2,0 Millionen ohne Schweizer Bürgerrecht (25 Prozent). Bezogen auf die Gesamtbevölkerung (ab 15 Jahren mit und ohne Bürgerrecht) weisen 35 Prozent einen Migrationshintergrund auf. Das Land gehört zu den dichter besiedelten Staaten Europas, wobei sich die Bevölkerung im Mittelland, der Beckenzone zwischen Jura und Alpen, konzentriert. Die sieben grössten

Städte bzw. Wirtschaftszentren sind Zürich, Genf, Basel, Bern, Lausanne, Winterthur und Luzern.

Die Eidgenossenschaft gliedert sich in 26 teilsouveräne Kantone und hat auf Bundesebene – entsprechend seiner einheimischen Bevölkerung – insgesamt vier offizielle Amtssprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch. Sie bilden die kulturelle Grundlage des Landes mit seinen Sprachregionen: Deutschschweiz, Romandie, italienische sowie rätoromanische Schweiz. Das Landeskennzeichen lautet “CH”, die Abkürzung für das neutrale lateinische Confoederatio Helvetica, um keine der vier Amtssprachen zu bevorzugen.

Die nationale Identität und der Zusammenhalt der Schweiz basieren nicht auf einer gemeinsamen Sprache, Ethnie oder Religion, sondern auf interkulturellen Faktoren wie dem Glauben an die direkte Demokratie, einem hohen Mass an lokaler und regionaler Autonomie sowie einer ausgeprägten Kultur der Kompromissbereitschaft bei der politischen Entscheidungsfindung. Die Schweiz wird in dieser Beziehung oft als Vorbild für andere Staaten genannt.

Beim Index der menschlichen Entwicklung belegte die Schweiz 2016 den zweiten Platz. Gemäss dem Index der menschlichen Entwicklung zählt die Schweiz zu den sehr hoch entwickelten Ländern.

РЕЗЮМИРУЮЩИЙ ПЕРЕВОД ТЕКСТА
ШВЕЙЦАРИЯ

Швейцария – государство в Западной Европе. Граничит на севере с Германией, на юге – с Италией, на западе – с Францией, на востоке – с Австрией и Лихтенштейном. Название происходит от кантона Швиц, одного из трех первоначальных кантонов Конфедерации.

Историческое латинское название страны – Confoederatio Helvetica – полностью приводится на монетах как обозначение страны-эмитента, а его инициалы используются в аббревиатуре национальной валюты, на автомобильных номерных знаках и в названии швейцарского интернет-домена «CH». На почтовых марках используется латинское название Helvetia, иногда употребляющееся в русском языке как название страны – Гельвеция.

Официальные языки Швейцарии: немецкий, французский, итальянский и частично ретороманский (последний только для делового общения с лицами-носителями ретороманского языка).

3. Прочитайте текст. Найдите ключевые предложения в абзацах. Составьте план текста. Сделайте резюмирующий перевод.

UMWELTSCHUTZ

Umweltschutz (umgangssprachlich auch Ökologie) bezeichnet die Gesamtheit aller Maßnahmen zum Schutze der Umwelt, um die Gesundheit des Menschen zu erhalten. Der Umweltschutz ist im Grundgesetz (GG)

Artikel 20 a als Staatsziel verankert. Umweltschutz hat mehrere Funktionen und Prinzipien. Er beugt Beeinträchtigungen vor (Prävention), drängt sie zurück (Repression) und stellt Naturressourcen auch wieder her, soweit das möglich ist (Reparation). Ihre Verursacher sollen Verantwortung für den Umgang mit der Umwelt übernehmen (Verursacherprinzip) und ihre Nutzung nicht zu einseitigem Vorteil erfolgen (Kooperationsprinzip).

Zum Umweltschutz gehören auch ethische und ästhetische Ansprüche. Das Augenmerk des Umweltschutzes liegt dabei sowohl auf einzelnen Teilbereichen der Umwelt (wie Boden, Wasser, Luft, Klima), als auch auf den Wechselwirkungen zwischen ihnen.

Angesichts einer größer werdenden Weltbevölkerung und dem Streben nach einem möglichst hohen Lebensstandard in Verbindung mit einer zunehmenden globalen Vernetzung sowie technischem und wissenschaftlichem Fortschritt steigt die globale Wirtschaftsleistung permanent an. Dies hat zu einem zunehmenden anthropogenen Einfluss auf die gesamte Biosphäre geführt, die den Umweltschutz immer wichtiger werden lässt. So gibt etwa der renommierte Wissenschaftliche Beirat der Bundesregierung „Globale Umweltveränderungen“ in seinem Gutachten von 1999 dem Schutz der Umwelt „die höchste Priorität aus überlebensstrategischen Gründen“ und mahnt davor, „die Begrenztheit des Handelns zu erkennen“.

Ausgangspunkt des Umweltschutzes ist die Erhaltung des Lebensumfeldes der Menschen und ihrer Gesundheit. Dies schließt auch den Schutz der die Menschen umgebenden Natur in einem gewissen Umfang mit ein. Dazu bedient man sich oft technischer Mittel. Die zu lösenden Probleme sind teils globale, teils regionale oder lokale, wobei der Umweltschutz eher nach allgemeinen oder großräumigen technischen Lösungen sucht. Auch wenn die Schutzgüter und Ziele im Prinzip dieselben sind, sind zuweilen Unterschiede zwischen Naturschutz und Umweltschutz erkennbar.

Французский язык

Раздел 1 Бытовая сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Вставьте в предложения соответствующую форму глагола *être*.

1.Elle _____ étudiante? - Oui, elle fait ses études à l’université.
2. Qui _____ -ce? - C’_____ mon ami Jacques.
3. Tu _____ journaliste? - Non, je ___dactylo.
4. Il _____ sept heures.

5. Que fait Philippe? - Il _____ ingénieur.

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

1. Вставьте в предложение соответствующую форму глагола

1. Nous (arriver) à Paris hier soir.
2. Moscou (avoir) un grand nombre d'écoles supérieures.
3. Demain nous (aller) à l'exposition.
4. Hier nous (consacrer) tout une journée à visiter S. Petersbourg.
5. Bientôt nous (partir) pour Paris et nous (pouvoir) voir beaucoup de curiosités.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Бытовая сфера общения»

1. Comment vous appelez-vous?
2. Quel âge avez-vous?
3. Est-ce que votre famille est nombreuse?
4. Avez- vous une soeur (un frère)?
5. Quel âge a-t-elle (il)?
6. Quel âge a votre mère (votre père)?
7. Où travaille votre père (votre mere)?
8. A quoi s'intéressent-ils?
9. Votre famille est-elle unie?
10. Etes-vous souvent ensemble?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

LES HOBBYS

Quand les gens ont du temps libre et ne sont pas pris par leur travail ils s’occupent de leurs hobbys. Ce sont les choses qu’on fait pour son plaisir. Les hobbys aussi bien que les goûts sont très variés. On peut être passionné par le jardinage, par le voyage, par les échecs etc. La passion pour les jeux vidéo est assez nouvelle. Elle devient de plus en plus populaire, car les adultes et les enfants aiment jouer. Il serait difficile de trouver une personne qui n’avait jamais collectionné à telle ou telle période de sa vie: des timbres, des monnaies, des boites d’allumettes, des livres, des disques, des cartes postales, des jouets ou des montres.

D’habitude les collections ne sont pas d’une grande valeur. Mais quelques unes deviennent tellement riches qu’on les transmet dans les musées et galeries. Beaucoup de collections connues à l’échelle mondiale ont été commencées par deux ou trois objets.

Quand à moi, j’ai toujours aimé collectionner des timbres. Ma mère avait commencé de le faire, même avant ma naissance. Quand j'ai eu douze ans elle m’a offert six albums de timbres. Après cela je collectionne tout seul. L’objet de la passion n’est pas le plus important, le principal c’est ce qu’on apprend toujours quelque chose de nouveau tous les jours en s’occupant de son hobby. Apprendre les choses nouvelles est peut-être le côté le plus attirant de n’importe quelle passion. Et enfin on peut facilement déterminer le caractère d’une personne d’après ses passions. Il y a ceux qui aiment le repos passif. Ils se détendent à la maison en regardant la télévision ou en lisant des journaux. D’autres préfèrent se reposer activement: ils font du sport ou panent en voyage.

Вопросы:

1. Les goûts sont differents. Pouvez-vous dire la même chose à propos des passe-temps?
2. Avez-vous un hobby?
3. Comment préférez-vous passer vos loisirs?
4. Quels groupes de loisirs connaissez-vous?
5. Que savez-vous du jardinage? Avez-vous une maison de campagne? Est-ce que vous cultivez des légumes là-bas?
6. Aimez-vous jouer aux jeux informatiques?
7. Aimes-tu faire des choses?
8. Pouvez-vous déterminer le caractère d’une personne par ses hobbys? Comment?
8. Connaissez-vous des passe-temps des gens célèbres?
9. Avez-vous déjà collectionné quelque chose?
10. Que peut-on collectionner?
11. Connaissez-vous des collections privées qui ont été données aux musées ou aux galeries d'art?

4 Домашнее задание

Подготовьте рассказ о традициях вашей семьи по следующему плану:

– какие традиции у вас есть в семье;
– как часто вы собираетесь на совместные семейные обеды;
– как вы проводите совместный досуг;
– какие праздники вы празднуете вместе с вашей семьей;
– какой самый любимый семейный праздник.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

Прочитайте текст. Выполните тест.

Permettez-moi de vous présenter ma famille: nous sommes quatre. Ce sont mon papa qui s'appelle Victor Pétrov, ma maman qui s'appelle Olga Pétrova et ma soeur cadette Anna. Mon père a 45 ans. Ma mère en a 40. Ma soeur est moins âgée que moi de 5 ans. Mes parents travaillent: papa comme économiste, maman est comptable dans une entreprise de la ville. Anna va à l'école secondaire en sixième classe.

Mon papa est de haute taille, large d'épaules. Il aime lire, regarder les émissions télévisées sur le sport. Sa passion est le football. Il est sportif, mon papa. Il joue au football, au hockey, au basket, lui. Ma maman est belle. C'est une jeune femme aux yeux verts, aux cheveux bruns. Elle aime le théâtre, la musique. Elle sait préparer de bons repas.

Anna ressemble beaucoup à son papa. Elle est svelte, douce, sportive. Elle apprend l'anglais et l'allemand. Elle voudrait devenir traductrice.

Mes grands-parents habitent tout près de nous. Nous allons souvent les voir et les aider. Mami et papi ne travaillent pas. Ils sont retraités. Mais ils restent très actifs. Ils voyagent beaucoup, ils cultivent des fruits, des légumes et des fleurs. Notre famille est très unie. Nous nous réunissons souvent pour discuter nos problèmes, pour causer un peu, pour nous amuser. Nous organisons des fêtes de famille, de petites soirées. Je suis bien heureuse d'avoir une famille comme ça.

1) Victor et Olga ont a. 3 enfants b. 4 enfants c. 1 enfant d. 2 enfants	2) Victor a a. 48 ans b. 55 ans c. 45 ans d. 46 ans
3) Olga a a. 35 ans b. 46 ans c. 45 ans d. 40 ans	4) Anna ressemble à a. sa mère b. son père c. sa grand- mere d. son grand- père
5) Papa travaille comme a. mineur b. directeur c. économiste d. écrivain	6) Maman travaille comme a. professeur b. vendeuse c. danseuse d. comptable
7) Anna est a. petite-fille	8) Anna voudrait devenir a. actrice

b. étudiante c. éleve d. sœur	b. dentiste c. vendeuse d. traductrice
9) Les grands-parents habitent a. avec eux b. n'est pas loin d'eux c. à Paris d. à New-York	10) Ils aiment a. cultiver des fruits b. voyager c. chanter d. voyager et cultiver des fruits

Б) Промежуточное тестирование

Примерные вопросы для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. Je _____ connais bien. Il habite à côté de chez moi.
a. le c. les
b. la
2. Je _____ trouve très sympas, Pierre et Marie.
a. le c. les
b. la
3. Tu _____ vois souvent, ta soeur ?
a. le c. les
b. la
4. Elle est où, Nicole ? Je _____ cherche partout.
a. le c. les
b. la
5. Les Grosjean ? Non, je ne _____ connais pas.
a. le c. les
b. la

Промежуточный тест 2

1. Ce sont _____ rendez-vous importants.
a. un c. une
b. des
2. Il gagne de _____ argent.
a. les c. le
b. l'
3. Elle pense à _____ avenir.
a. les c. le
b. l'
4. _____ ne fume pas ici.
a. On c. Vous
b. Nous
5. _____ ne parle pas de cela.

a. On
b. Ils
c. Vous

Промежуточный тест 3

1.Où faites-vous vos études? Je _____ mes études à l 'Université Industrielle de Sibérie.
a. fait
b. fais
c. faisons
d. font
2.En quelle année êtes-vous? Je _____ en troisième année.
a. sommes
b. es
c. suis
d. est
3.Allez-vous à l'université à pied? Oui, je _____ toujours à pied.
a. vont
b. allons
c. vais
d. va
4.Prenez-vous souvent l'autobus pour aller à l'Université? Oui, je _____ l'autobus souvent.
a. prenez
b. prend
c. prends
d. prennent
5. A quelle heure venez-vous à l'université? Je _____ à l'université à 8 heures 20 minutes.
a. vient
b. viennent
c. viens
d. venons

B) Итоговое тестирование
Примерные вопросы для тестирования.

1. _____ est très jolie.
a. il
b. tu
c. elle
2. _____ sommes contents de votre travail.
a. vous
b. ils
c. nous
3. Tu ressembles beaucoup à _____ frères.
a. cette
b. ces
c. tes
4. Dominique parle à _____ mère.
a. ses
b. sa
c. son
5. Le professeur a déjà expliqué _____ règle.
a. ce
b. leurs
c. cette

Раздел 2 Учебно-познавательная сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Употребите глаголы, данные в скобках, в правильной форме страдательного залога.

1. La règle (expliquer) par le professeur.
2. Ces articles (écrire) par des savants russes l'année passée.
3. Ce livre (relire) demain.
4. Ce procédé (découvrir) à la fin du XIX-e siècle.
5. Cette production (concentrer) au Nord en Normandie.

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниях.

1. Составьте письменно вопросы к следующим предложениям.

1. Mes grands-parents habitent tout près de nous.
2. Saint-Pétersbourg est célèbre par ses musées.
3. On a construit deux grandes maisons dans notre quartier.
4. Nous irons voir la Tour Eiffel.
5. Il travaille à l'usine.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Учебно-познавательная сфера общения»

1. Quand commence l'année académique dans notre pays?
2. Quelles disciplines étudient les étudiants en première année?
3. Quelle discipline est la plus intéressante pour vous?
4. Quel diplôme obtiennent les étudiants après quatre années d'études?
5. Payez-vous pour votre éducation?
6. Habitez-vous au foyer?
7. Habitez -vous loin de l'université?
8. Les étudiants touchent-ils une bourse?
9. Y a-t-il un centre sportif dans votre université?
10. Les étudiants ont-ils une formation industrielle?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

L’ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN FRANCE

L'enseignement supérieur est accessible après le baccalauréat. Les universités forment de grands ensembles architecturaux souvent situés sur les campus. Elles accueillent tous les candidats sans faire de sélection. Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais 40% environ abandonnent au cours de la première année. Les études à l'université sont radicalement différentes de celles de l'enseignement secondaire. L'aptitude à travailler seul est capitale: elle développera l'autonomie qui permettra de suivre son projet de formation.

On entre à l'université pour des études de lettres, de sciences économiques, de médecine, de pharmacie, de droit, etc. Ces études, réparties sur trois cycles et sur plusieurs années d'études, permettent d'obtenir des diplômes et de se préparer à certains concours:

- le premier cycle prépare en deux ans au diplôme d'études universitaires générales (DEUG);
- le second cycle prépare à la licence (une année après le DEUG) et à la maîtrise (une année après la licence);
-le troisième cycle où il y a deux filières:

1) le DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées); c'est un diplôme professionnel (une année après la maîtrise); 2) le DEA (diplôme d'études approfondies) qui prépare à la recherche (une année).

Les instituts universitaires de technologie, d'origine récente, sont rattachés aux universités et donnent, en deux ans, une formation de technicien supérieur.

Les grandes écoles sont orientées vers les formations professionnelles de haut niveau ou la recherche. On y entre par concours après deux années d'études dans certains lycées (les «classes préparatoires»).

Les plus célèbres sont l'École polytechnique, les Écoles normales supérieures, l'École centrale des arts et manufactures, l'École des mines, l'École des Hautes Études commerciales, l'École nationale d'Administration (l'ENA).

Вопросы:

1. Est-ce que l'enseignement supérieur est accessible à tous?
2. Faut-il passer les examens pour entrer à l'université?
3. Est-ce que les études supérieures ressemblent à celles de l'enseignement secondaire?
4. Quelles disciplines peut-on étudier à l'université?
5. Sur combien de cycles sont reparties les études à l'université? Quel diplôme obtient-on à la fin de chaque cycle?
6. Quelle formation est donnée par les Instituts universitaires de technologie?
7. Est-il difficile d'entrer dans une grande école?
8. Quelles sont les grandes écoles les plus célèbres?

4 Домашнее задание

Расскажите об одном из учебных предметов, который вы изучаете в университете по следующему плану:

– название предмета;

– имя, должность и ученое звание вашего преподавателя;

– как часто вы проходят занятия по этому предмету;

– что вы изучаете в рамках данного предмета, и в какой форме проходят занятия;

– почему вам нравится / не нравится этот предмет.

5 Тестовые задания

А) Тест на проверку понимания прочитанного

Прочитайте текст. Выполните тест.

AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ

Aix-Marseille Université est aujourd'hui une des plus jeunes universités de France, c'est aussi la plus grande de par le nombre de ses étudiants, de ses personnels et par son budget. Autant d'atouts qui font d'Aix-Marseille Université un établissement d'enseignement supérieur et de recherche d'excellence.

Aix-Marseille Université propose des formations dans tous les champs disciplinaires: arts, lettres, langues et sciences humaines; droit et sciences politiques; économie et gestion; santé; sciences et technologies. Site de recherche intensive menée en collaboration avec les plus grands organismes, AMU se classe parmi les sites d'excellence français reconnus par un jury international dans le cadre des Investissements d'Avenir. AMU figure également parmi les sites labellisés «Opération Campus», doté de 500 millions d'euros en capital mobilisés pour rénover et moderniser ses sites universitaires. La fondation AMU permet de développer recherche, formation et insertion professionnelle des étudiants, tout en créant un lien privilégié avec le monde socio-économique. Formation, recherche, orientation, insertion professionnelle, interdisciplinarité et valorisation de la connaissance sont les piliers de cet établissement, plus grande université de France et du monde francophone.

Aix-Marseille Université apporte sa contribution à l'économie de la connaissance et la diffusion du savoir. Les orientations de la recherche menées en collaboration avec les organismes de recherche affichent une forte ambition de faire progresser la recherche sur le site d'Aix-Marseille. Classée parmi les huit sites d'excellence français, Aix-Marseille université tire sa force d'un potentiel de recherche structuré et pluridisciplinaire.

Première université euro-méditerranéenne, Aix-Marseille université a intégré en 2015 le top 100 des universités les plus innovantes et se

positionne dans les 150 premières universités mondiales selon le classement de Shanghai 2015 (ARWU).

Yvon Berland est le Président d'Aix-Marseille Université depuis janvier 2012.

1. Quelle est Aix-Marseille Université?
a. une des plus grandes
c. une des plus petites
b. une des plus jeunes
d. une des plus vieilles
2. Quelle est Aix-Marseille Université par le nombre de ses étudiants et de ses personnels?
a. la plus jeune
c. la plus petite
b. la plus grande
d. la plus vieille
3. Quelles disciplines peuvent être étudiés à Aix-Marseille Université aujourd'hui?
a. santé
c. tous les champs disciplinaires
b. arts
d. droit et sciences politiques
4. Quand Aix-Marseille université a-t-elle intégré le top 100 des universités les plus innovantes?
a. en 1989
c. en 2000
b. en 2013
d. en 2015
5.Qui est le Président d'Aix-Marseille Université?
a. Anatole France
c. Paul Verlaine
b. Yvon Berland
d. Anne Rapin

Б) Промежуточное тестирование.

Примерные вопросы для тестирования.

Промежуточный тест 1
1. J'ai parlé à Paul, _____ m'a exposé son point de vue.
a. celui
c. celle
b. celui-ci
d. celle-ci
2. _____ que vous dites me paraît curieux.
a. cela
c. ce
b. ceci
d. ça
3. _____ qui ment est vilain.
a. celui
c. celui-ci
b. celle-ci
d. celle
4. Ces cahiers sont trop minces; _____ sont plus épais.
a. ceux
c. ceux-là
b. celles- là
d. celles
5. Je me suis trompé de crayon, j'ai pris _____ de Pierre.
a. celui
c. celle
b. celui-ci
d. celle-ci

Промежуточный тест 2

1. Elle travaille au magasin à côté _____ il y a une pharmacie.
a. dont c. de que
b. duquel
2. Elle travaille à la boutique _____ il y a de belles choses.
a. d'où c. qui
b. où
3. C'est un tableau _____ les couleurs sont magnifiques.
a. dont c. ce que
b. que
4. C'est un document _____ j'ai besoin.
a. que c. dont
b. lequel
5.L'aide _____ il avait besoin lui a été portée.
a. qui c. dont
b. que

Промежуточный тест 3

1. Il y a dans la cour un homme _____ je connais.
a. qui c. dont
b. que d. où
2. L'appartement _____ j'ai acheté avait été loué par le boucher.
a. qui c. dont
b. que d. où
3. Cet étudiant n'est pas _____ dont j'ai besoin.
a. celui c. celle
b. celui-ci d. celle-ci

Определите залог и время сказуемого
4. Le départ avait été retardé par un incident inattendu.
a. passive au présent
b. active au futur simple
c. passive au plus-que-parfait
d. passive à l'imparfait
5.Les billets seront pris d'avance.
a. passive au passé composé
b. passive au présent
c. active au futur simple
d. passive au futur simple

B) Итоговое тестирование
Примерные вопросы для тестирования.

Выберите правильный перевод глагола-сказуемого

1. Les rives de la Seine sont reliées par plusieurs ponts.

a. были связаны
c. только что были связаны
b. будут связаны
d. связаны

2. Le 14 juillet 1789 la Bastille fut prise par le peuple de Paris.

a. будет скоро взята
c. взята
b. была взята
d. была только что взята

3. Le territoire de la France est divisé en 90 départements.

a. была разделена
c. будет разделена
b. делится
d. только что была разделена

Определите время глагола-сказуемого в страдательном залоге

4. Ces travaux sont accomplis à l'Institut Polytechnique.

a. présent
c. futur simple
b. imparfait
d. futur immédiat

5. Le charbon fut utilisé dans l'undustrie.

a. futur simple
c. passé composé
b. plus-que-parfait
d. passé simple

Раздел 3 Социально-культурная сфера общения

1 Выполнение практических работ

Задания для практических работ, теоретический и методический материал для самостоятельного изучения и вопросы для собеседования представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

1. Дополните предложения формами Participe passé.

1. Vous avez _____ une entrée ? (choisir)
2. Ils ont _____ dans une toile de tente. (dormir)
3. J'espère que tu n'as pas trop _____ longtemps. (attendre)
4. Les filles sont _____ tard hier soir. (rentrer)
5. Je vous ai _____ le dernier modèle. (vendre)

2 Контрольно-тренировочные упражнения

Контрольно-тренировочные упражнения для выполнения на практических занятиях и в рамках самостоятельной работы представлены в практикумах и методических указаниям.

1. Преобразуйте предложения, употребив причастия настоящего времени.

1. J'ai remarqué un homme qui se dirigeait vers moi.
2. La jeune fille qui attendait l'autobus s'est retournée brusquement.
3. Les gens qui ont le temps de faire ce qu'ils veulent sont heureux

4. L’agent s’est approché de la voiture qui stationnait dans la cour.
5. Je connais les gens qui peuvent faire ce travail à temps.

3 Вопросы для устного обсуждения (опроса)

1. Примерный перечень вопросов по разделу «Социально-культурная сфера общения»

1. Où se trouve Novokuznetsk?
2. Quand la ville a-t-elle été fondée?
3. Quelle est sa principale ressource naturelle?
4. Pourquoi Novokuznetsk peut-il être appelé un cœur d’ acier de Kuzbass?
5. Quels faits généraux connaissez-vous de Kuzbass?
6. Pourquoi la situation écologique est-elle extrêmement défavorable?
7. Les gens ont-ils une vie culturelle riche?
8. Quels sont les curiosités de Novokuznetsk?
9. Que célébrera-t-on en 2018?
10. Voulez-vous rester à Novokuznetsk après avoir terminé l’université?

2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

NOVOKOUZNETSK

C'est un grand centre industriel de la Sibérie et même de la Russie. Novokouznetsk se trouve à 187 km au sud de Kémérovo. Sa population est 562 215 habitants (2008).

Dans les années 1618 – 1622 la ville a reçu la nom "La forteresse de Kouznetsk" puisque les populations autochtones de la région s'appelaient "les Tatars de Kouznetsk" (vient du mot "le forgeron" en russe) grâce à leur métier métallurgique. Ensuite, dans les années 1929-1932, on l'appelait la ville Kouznetsk.

Grâce à la construction du Combinat métallurgique de Kouznetsk on a fondé en 1929 le bourg Ville-jardin qui a été rebaptisé à Novokouznetsk en 1931. En 1964 un second complexe sidérurgique, le Combinat métallurgique de Sibérie occidentale (ZapSib) a été construit au nord de la ville. Celui -ci dépend aujourd'hui du groupe EVRAZ, premier producteur d'acier de la Russie. L'usine d'aluminium, l'usine de ferro-alliage et beaucoup de mines caractérisent la ville industrielle.

Novokouznetsk et ses environs sont une des régions les plus polluées dans le monde, tant par le rejet de métaux lourds, par les cheminées des usines métallurgiques que par la combustion du charbon dans les centrales thermiques ou les rejets de matières toxiques dans le sol ou la rivière Tom.

Novokouznetsk est non seulement le centre industriel mais c'est un important centre culturel avec plusieurs établissements d'enseignement supérieur: l'Université industrielle de Sibérie etc. C'est une grande ville moderne où il y a des théâtres, musées, cirque, stades.

Вопросы:

1. Où est située Novokouznetsk?
2. Quelle est sa population?
3. Quand la ville a-t-elle reçu le nom "la forteresse de Kouznetsk"?
4. Quelles entreprises y a-t-il actuellement à Novokouznetsk?
5. Est-ce que Novokouznetsk est une ville écologiquement pure?
6. Est-ce que Novokouznetsk est un centre de culture?

4 Домашнее задание

Расскажите об одном из крупных городов Франции по следующему плану:

– название города, год его основания;
– основные сведения об истории города;
– население города;
– промышленные предприятия;
– основные достопримечательности и культурная жизнь города.

5 Тестовые задания

A) Тест на проверку понимания прочитанного

SAINT- PÉTERSBOURG

Saint-Pétersbourg est une ville sacrée pour chaque Russe. Son nom est lié aux pages glorieuses de l'histoire et de la culture de notre pays. C'est une ville-monument, une ville-musée. Elle est très belle, cette ville nordique sur la Néva. C'est une ville au ciel sévère de la Baltique, aux «nuits blanches», aux avenues bien droites, aux parcs verdoyants, aux ponts et canaux innombrables.

Fondée en 1703 par Pierre le Grand qui la considérait comme «une fenêtre de la Russie sur l'Europe», la ville devient la capitale de l'empire en 1715. En 1918 Moscou est redevenue la capitale du pays.

Aujourd'hui la ville, appelée parfois la Venise du Nord à cause de ses nombreux canaux et 500 ponts, constitue l'un des plus riches centres touristiques de la Russie.

La place centrale de la ville est la place du Palais. La colonne Alexandre érigée en l'honneur de la victoire sur Napoléon en guerre 1812-1815 se dresse au centre de la place.

Saint-Pétersbourg est célèbre par ses musées. L'Ermitage possède 79 objets des cultures préhistorique et antique, de collections d'objets de l'Orient antique.

La forteresse Pierre-et-Paul est le plus ancien bâtiment de la ville. La première pierre fut posée le 27 mai 1703, date considérée depuis comme

étant celle de la naissance de la ville. Ensuite on en fit une des plus monstrueuses prisons politiques de la Russie. La forteresse est actuellement la filiale du Musée de l'histoire de la ville. Presque tous les tsars russes à commencer par Pierre le Grand sont inhumé dans la cathédrale Pierre-et-Paul qui se dresse dans l'enceinte de la forteresse.

La cathédrale Saint-Isaac est un majestueux monument de l'architecture du XIX-ème siècle construit d'après le projet de l'architecte Monferrant. C'est l'une des plus grandiose cathèdrales du monde entier qui peut contenir près de 15 mille personnes à la fois. A l'intérieur on voit une très riche collection de mosaïques du XIX-ème siècle.

Pour Saint-Pétersbourg, comme pour toute autre ville possedant un riche héritage architectural formé au cours des siècles, un des problèmes importants qui se pose est la conservation des ensembles architecturaux, de l'esthétique des places, des rues et des édifices.

1. Saint-Pétersbourg est une ville
a. sacrée pour chaque Russe
b. magnifique
c. merveilleuse
d. grande
2. La place centrale de la ville est
a. la place Lénine
b. la place Tchernichevsky
c. la place du Palais
d. la place Rastrélli
3. Saint-Pétersbourg est célèbre par
a. ses gares
b. ses musées
c. ses magasins
d. ses avenues
4. La forteresse Pierre-et-Paul est
a. célébre
b. belle
c. inoubliable
d. le plus ancien bâtiment
5. La cathédrale Saint-Isaac est un majestueux
a. musée
b. forteresse
c. maison
d. monument de l'architecture

Б) Промежуточное тестирование

Примерные вопросы для тестирования.

Промежуточный тест 1

1. Nous voyons les personnes _____ par cette rue.
a. passé
b. en passant
c. passant
d. ayant passé
2. _____ confortablement, j'ai voulu lire un peu.
a. S'installé
b. En s'installant
c. S'installant
3. J'ai regardé des filles _____ des fleurs.
a. en dessinant
b. dessinant
c. dessiné
d. ayant dessiné

4. J'ai vu les filles _____ ces livres.
a. ramassé
c. ramassant
b. ayant ramassé
d. en ramassant
5. _____ la bande le médecin continue de parler.
a. Roulant
c. Roulé
b. En roulant
d. Ayant roulé

Промежуточный тест 2

Выберите правильную форму перевода инфинитива на русский язык
1. Après avoir lu ce livre, il l'a rendu à la bibliothèque.
a. читая эту книгу
b. прочитав эту книгу
2. Sans être devenu ingénieur, elle ne pourra pas y travailler.
a. не становясь инженером
b. не став инженером
3. Pour avoir bien écrit une dictée, elle a reçu un 5.
a. за то, что хорошо написала диктант
b. чтобы хорошо написать диктант
4. Avant d'être parti, il doit faire ce travail.
a. прежде чем уехать
b. пока не уехал
5. Pour aller à l'université il prend l'autobus.
a. чтобы добраться в университет
b. потому что добрался в университет

Промежуточный тест 3

1. Cette loi est à formuler.
a. Этот закон сформулирован.
b. Это закон, который имеет формулировку.
c. Этот закон следует сформулировать.
2. Ce texte est à lire.
a. Этот текст читают.
b. Этот текст надо прочитать.
c. Это текст для чтения.
3. Ce devoir est à refaire.
a. Это задание должно быть переделано.
b. Это должно быть переделано.
c. Переделка должна быть сделана.
4. Après avoir préparé le radium Marie Curie mesure son poids atomique.
a. Приготовляя радий, Мари Кюри измеряет его атомный вес.
b. Приготовив радий, Мари Кюри измеряет его атомный вес.
c. После того как Мари Кюри приготовила радий, она измеряет его атомный вес.

5. Après avoir subi notre examen nous sommes allés au cinéma.
a. Сдав экзамен, мы пошли в кино.
b. После того как мы сдали экзамен, мы пошли в кино.
c. После сдачи экзамена мы пошли в кино.

B) Итоговое тестирование

Примерные вопросы для тестирования.

1. Переведенный текст оказался трудным.
a. en traduisant b. ayant traduit
c. traduit d.traduisant
2. Переводя текст, он пользуется словарем.
a. en traduisant b. ayant traduit
c. traduit d. traduisant
3. Переведя текст, он позвонил другу.
a. en traduisant b. ayant traduit
c. traduit d. traduisant
4.Студент, переводящий текст, воспользовался словарем.
a. en traduisant b. ayant traduit
c. traduit d. traduisant
5. Sans nous dire adieu il part.
a. не попрощавшись с нами
b. не прощаясь с нами

6 Резюмирующий перевод

1. Ознакомьтесь с характеристиками и особенностями резюмирующего перевода. На основе изученной информации заполните таблицу и расскажите об основных характеристиках резюмирующего перевода.

Резюмирующий перевод – это письменный перевод прочитанного текста, который заключается в компрессии текста, включающей логическое и грамматическое сжатие информации. Данный вид перевода направлен на знакомство, осмысление, понимание и свертывание иноязычного текста. Он позволяет передать смысловое содержание первоначального текста в сокращенном виде.

Выполнение резюмирующего перевода состоит из двух этапов:

– тщательное знакомство с полной версией текста (вне зависимости от его размеров);

– создание структуры собственного обобщенного изложения содержания текста, ориентируясь при этом на поставленные задачи.

Создание резюмирующего перевода требует владения такими умениями, как:

– мыслить аналитически;

– обобщать прочитанную и переведенную информацию;
– делать выводы из воспринятой информации текста;
– переформулировать отдельные предложения;
– создавать в процессе обобщения новые высказывания;
– связно, последовательно и грамотно излагать в письменной форме на русском языке в сокращенном виде содержание текста, прочитанного на иностранном языке.

Резюмирующий перевод включает выполнение адекватного свертывания текста, которое осуществляется не случайным образом, а в соответствии со значимостью тех элементов, которые подлежат обобщению и воспроизведению в тексте перевода.

Таблица – Основные характеристики резюмирующего перевода

Резюмирующий перевод	
Цель	
Задачи	
Предмет	
Продукт	

2. Прочитайте текст на французском языке и пример резюмирующего перевода. Со всем ли Вы согласны? Объясните, почему. Внесите необходимые с Вашей точки зрения изменения, дополнения в текст перевод.

LA DIVISION LINGUISTIQUE DU PAYS

Officiellement, la Belgique se divise en régions linguistiques, le néerlandais étant la langue officielle de cinq provinces du nord et du nord-est (Anvers, la Flandre-Orientale, Brabant flamand, Limbourg et la Flandre-Occidentale). Le français est la langue officielle de cinq provinces wallonnes du sud (Hainaut, Liège, Luxembourg, Namur et Brabant wallon). La ville de Bruxelles ainsi que ses environs est officiellement désignée comme une région bilingue, même si certaines villes revendiquent parfois une langue plus qu'une autre, selon les désirs de certains élus locaux. Même la petite population allemande est reconnue dans la législation Belge comme une région linguistique différente.

A l'intérieur de chaque région, la majorité des habitants parlent la langue désignée et la grande partie de la signalisation routière, des services publiques et de l'éducation sont disponibles uniquement dans la langue régionale officielle. Conduire à travers la Belgique peut s'avérer particulièrement troublant, sachant que la plupart des villes et grandes villes ont à la fois un nom français et néerlandais, et que ceux-ci se ressemblent souvent très peu. Par exemple, la ville de Mons, en français, devient Bergen en néerlandais.

Le français est probablement la langue "préférée" dans la région bruxelloise, compte tenu de la concentration des organisations

internationales (souvent fortement subventionnées par le gouvernement français afin d'encourager et d'insister sur "la francophonie"!) et de la prépondérance des résidents qui parlent français et qui travaillent dans ces organisations. Il y a néanmoins beaucoup plus d'emplois disponibles (dû à la concentration de l'industrie et du commerce) dans la partie néerlandais du pays.

ЯЗЫКОВЫЕ РЕГИОНЫ СТРАНЫ

Официально Бельгия делится на языковые регионы и нидерландский язык является государственным языком в пяти провинциях на севере и северо-востоке страны. Французский язык является официальным языком также в пяти провинциях Валлонии на юге. Город Брюссель и его окрестности официально признаны двуязычными.

Внутри каждого региона, большинство жителей говорят на определенном языке и большая часть дорожных знаков, государственных услуг и образование осуществляются только на официальном региональном языке. Ездить по Бельгии может оказаться проблематичным, зная, что большинство маленьких и крупных городов называются на французском и нидерландском языках, а они мало похожи. Например, город Монс на французском, становится Берген на нидерландском языке.

Французскому языку отдается предпочтение в столичном брюссельском регионе, учитывая концентрацию международных организаций.

3. Прочитайте текст. Найдите ключевые предложения в абзацах. Составьте план текста. Сделайте резюмирующий перевод.

Le secteur de la chimie, autre secteur considéré comme très polluant, est aussi très actif en matière de technologies propres. Le groupe multinational suédois AGA, cinquième dans le monde et deuxième en France dans le domaine des gaz industriels a mis sur pied le système de valorisation des déchets produits: de l'usine Porcheville, par exemple, sortent quotidiennement 30 tonnes de chaux éteinte résultant de la production d'acétylène et dont le principal débouché est l'utilisation pour le traitement de déchets acides.

Les circuits de distribution sont aussi sensibles au côté écologique et donnent une place toujours grandissante aux éco- produits. En France, depuis le début des années 90, on peut trouver dans 280 magasins Monoprix une cinquantaine de produits sous marque Monoprix Vert. Ces produits sont principalement destinés à l'entretien et à l'hygiène. Le critère du choix de ces produits est d'apporter un minimum de nuisance à 'environnement, tant par la composition que par l'emballage. Au niveau de l'emballage, on peut citer l'exemple du papier recyclable, des sacs photo- ou biodégradables, des

barquettes de PVC (polyvinylchloride) qui sont remplacées par du carton recyclé.

Le secteur du recyclage et du traitement de déchets est très dynamique en France. Par exemple le taux de récupération pour le verre atteint 34%. Un programme spécial prévoit le recyclage d'un million de tonnes minimum de verre usagé par an.

Quant à la dépollution de l'air, les succès y sont beaucoup moins importants: peu de dépoussiéreurs et de filtres notamment purifient l'air. Les Français disent que la législation du pays est trop indulgente dans la lutte contre la pollution atmosphérique.

Оценивание обучающегося на зачете

Промежуточная аттестация производится на основе текущего контроля успеваемости при условии выполнения всех заданий в семестре, предусмотренных фондом оценочных средств по дисциплине.

Вопросы к зачету с оценкой для промежуточной аттестации

1 Тестовые задания к зачету с оценкой для промежуточной аттестации

1. Примерные вопросы для тестирования.

Английский язык

1. At first I didn’t like my job, but _____ to enjoy it now.
a. I began c. will begin
b. I’m beginning d. was beginning
2. I don’t understand this sentence. What _____?
a. does mean this word c. means this word
b. does this word mean d. do this word means
3. Jim is on holiday. He _____ to Italy.
a. is gone c. has been
b. has gone d. went
4. Where’s the book I gave you? What _____ with it?
a. have you done c. are you doing
b. have you been doing d. do you do
5. _____ a lot of sweets when you were a child?
a. Have you eaten c. Did you eat
b. Had you eaten d. Do you eat
6. Sam _____ in Scotland for ten years. Now he lives in London.
a. lived c. has been living

b. has lived d. is living

7. I’m tired. _____ to bed now. Good night.

a. go c. went

b. I’m going d. has gone

8. Don’t worry _____ late tonight.

a. if I’m c. if I’ll be

b. when I’ll be d. if I was

9. What was the problem? Why _____ leave early?

a. you had to c. must you

b. had you to d. did you have to

10. _____ any longer, I really have to go now.

a. I can’t stay any c. can stay

b. I would like to stay d. I will stay

11. We _____ by a loud noise during last night.

a. will be woken up c. were waking up

b. woke up d. were woken up

12. A new supermarket is going to _____ next year.

a. build c. be built

b. building d. be building

13. Paul left the room suddenly. He said he _____ to go.

a. must c. have

b. had d. has

14. Hello, Mary. I didn’t expect to see you today. Peter said you _____ in hospital.

a. will be c. are

b. were d. was

15. “What time _____?” – “At 7.30.”

a. does the film begin c. does begin the film

b. do the film begins d. begins the film

16. You’re making too much noise. Can you be a bit _____?

a. quiet c. quieter

b. less quieter d. more quieter

17. I’m thinking _____ a house. Do you think it’s a good idea?

a. buying c. to buy

b. of to buy d. of buying

18. _____ our hotel, we looked for somewhere to have dinner.

a. Found c. After finding

b. We found d. Finding

19. Helen works six days _____ week.

a. for c. the

b. in d. a

20. Have you been to _____.

a. Canada or US
c. Canada or the US
b. the Canada or the US
d. the Canada or US
21. He's lazy. He never does _____ work.
a. no
c. any
b. some
d. none
22. Good bye! I'll see you _____.
a. on Friday morning
c. at Friday morning
b. in Friday morning
d. over Friday morning
23. When did they _____ the hotel?
c
c. arrive in
d. arrive
24. Have you read anything _____ Ernest Hemingway?
a. of
c. from
b. by
d. with
25. I'm not very good _____ repairing things.
a. about
c. in
b. for
d. at

Немецкий язык

1. Ich habe meinen zukünftigen Beruf noch nicht _____.
a. wählen
c. geworden
b. gewählt
d. gearbeitet
2. Was ist bei _____ wichtig?
a. die Berufswahl
c. der Berufswahl
b. der Berufswahls
d. dem Berufswahl
3. Jungen finden technische Berufe _____.
a. attraktiven
c. nicht attraktiv
b. attraktiv
d. am attraktiver
4. Mein Bruder will arbeiten und _____.
a. Karriere gemacht
c. Karriere macht
b. machen Karriere
d. Karriere machen
5. Ich interessiere mich _____ Sport.
a. mit
c. vor
b. für
d. zu
6. Die heutigen Jugendlichen wollen von den Eltern _____.
a. akzeptiert werden
c. akzeptieren sein
b. akzeptiert sein
d. sind akzeptiert
7. Die meisten deutschen Jugendkulturen _____.
a. sein international
c. gibt es
b. sind international
d. es gibt
8. Welche Berufe sind _____ besonders attraktiv?

a. für dich
c. für du
b. für dir
d. für der

9. Hast du Probleme _____ Eltern?
a. vor den
c. mit den
b. an dem
d. vor dem

10. Ich habe Angst meinen Freund _____.
a. verlieren
c. verloren
b. verliere
d. zu verlieren

11. Ich will schneller _____.
a. selbstständig ist
c. selbstständig sein
b. selbstständig haben
d. sein selbstständig

12. Sie grüßt mich, _____.
a. ohne mich zu erkennen
c. ohne ihr zu erkennen
b. um mich erkennen
d. ohne mich erkennen

13. Die braune Jacke ist gut, aber ich _____ eine andere.
a. wählte
c. wahle
b. wähle
d. wählen

14. _____ es nicht, so wird im Park ein Wettkampf stattfinden.
a. Regnet
c. Regnete
b. Regnen
d. Geregnet

15. Der Großvater _____ die Uhr im vorigen Jahr.
a. kauftete
c. kaufen
b. kauft
d. kaufte

16. Ich _____ meinen Freunden und Verwandten zum Neujahr _____.
a. habe \ gratulierte
c. habe \ gratuliert
b. habe \ gratulieren
d. habe \ gratulierten

17. Die Übung _____ alle schnell _____.
a. hat \ gemacht
c. hat \ gemachten
b. haben \ gemacht
d. haben \ macht

18. Er verabschiedet sich _____ seinen Freunden.
a. von
c. nach
b. um
d. zu

19. Ich nehme meinen Fotoapparat _____.
a. zu
c. auf
b. ab
d. mit

20. Die meisten Kinder waren schon müde und hörten nicht mehr _____.
a. für
c. zu
b. mit
d. auf

21. Und wann immer wir das Gespräch über das Wesen der Kunst begannen, _____ wir zuerst auf jenes höhere Wesen, das wir verehren, blicken.
a. müssen
c. musst
b. mussten
d. müssten

22. Ich _____ das Brot nicht mit ihnen teilen.
a. wollten
b. will
c. wollte
d. willst

23. _____ sorgen sie?
a. Woraus
b. Womit
c. Wofür
d. Wozu

24. _____ spricht sie?
a. Wonach
b. Wozu
c. Worauf
d. Worüber

25. _____ denkt sein Sohn?
a. Wozu
b. Woran
c. Darauf
d. Wodurch

Французский язык

1. Je vais _____ la bibliothèque.
a. à
b. dans
c. sur
d. sous

2. Je _____ étudiant.
a. ai
b. suis
c. vais
d. travaille

3. Nous regardons _____ tableau.
a. cette
b. ce
c. ces
d. celui

4. Mon père _____, il est la retraite.
a. ne travaille pas
b. n'est pas
c. ne sommes pas
d. ne va pas

5. Igor va _____ cinema.
a. à la
b. au
c. aux
d. des

6. Ma soeur _____ un livre intéressant.
a. suis
b. as
c. a
d. est

7. _____ fleures sont très belles.
a. celles
b. celui
c. ces
d. cette

8. Nous _____ à Moscou en mai.
a. allâmes
b. allions
c. irons
d. venons d'aller

9. Qui _____ – vous?
a. êtes
b. suis
c. es
d. est

10. Je _____ à l'université à pied.
a. vais
b. allons
c. vont
d. va

11. Combien êtes – vous dans votre famille? – Nous _____ six.
a. sont
b. est
c. sommes
d. es

12. Hier Olga _____ lu un roman intéressant.
a. est
b. a
c. vais
d. ai

13. Nous _____ à Moscou cet été.
a. n' allez pas
b. ne sont pas allés
c. n'irons pas
d. n' allâtes pas

14. Ce roman _____ intéressant.
a. sommes
b. fût
c. a
d. est

15. Ils habitent dans un appartement. _____ appartement est grand.
a. leur
b. leurs
c. son
d. sa

16. Notre leçon _____ à 3 heures.
a. finissent
b. finit
c. finis
d. finissons

17. Je _____ visiter le musée aujourd'hui.
a. veut
b. voulons
c. veux
d. voulez

18. Le diner _____ par ma soeur.
a. prépare
b. a été préparé
c. est lu
d. préparent

19. _____ cet appareil il est devenu célèbre.
a. inventèrent
b. en inventant
c. invente
d. ayant inventé

20. Le train _____ à la gare et nous descendons du wagon.
a. s'arrêtait
b. vient de s'arrêter
c. s'arrêtera
d. s' arrêterons

21. Elle _____ ses études à la faculté des lettres.
a. étudie
b. fait
c. travaille
d. a

22. Vivre c'est _____.
a. ayant travaillé
b. a à faire
c. avoir travaillé
d. agir

23. Nous les avons vu _____ de l'école.
a. sortent
b. est à sortir
c. sortir
d. sortons

24. Ils _____ au cinema.

a. allons
c. venons d'aller
b. vont aller
d. vas

25. _____ fais-tu aujourd'hui?

a. quand
c. qui
b. comment
d. que

2 Тексты для резюмирующего перевода к зачету с оценкой для промежуточной аттестации

1. Примерные тексты для резюмирующего перевода.

Английский язык

WORK AND TRAVEL

People all over the world enjoy travelling. Motives to travel include pleasure, relaxation, getting to know other cultures. Travel may be local, regional, national (domestic) or international. A trip may also be part of a round-trip, which is a particular type of travel whereby a person moves from one location to another and returns. But there is another opportunity to see the world – to work and travel.

"Work and Travel" is a program of international cultural exchange that allows students from different countries of the world to go to the United States to work and travel. The primary purpose of the program is to acquaint foreign students with the culture and life of modern America and the distribution of other cultures among its inhabitants.

Companies that represent the program abroad register students in the program, and help to provide information and get the necessary documents. Also some agencies help program participants to plan their journey to their future place of work, giving the possibility of purchasing international airline tickets on students tariffs.

The "Program Work and Travel" is intended for students who wish to familiarize themselves with the culture of the United States and to work during their summer vacation. On the terms of the program, the work placement, conditions and payment are arranged in advance of the trip. On completion of this, students are free to travel throughout the United States.

Candidates do not normally need to have qualification or experience as training will be given at the place of work as necessary. The types of jobs on offer include sales-people, cashiers, hosts and staff in hotels, restaurants or entertainment parks.

Every participant has an additional month to travel in the United States. It may also be possible to get a short visa to visit such countries as Canada or Mexico.

Немецкий язык

HEIDELBERG

Heidelberg ist eine Großstadt in Baden-Württemberg im Südwesten Deutschlands, am Neckar gelegen, wo dieser den Odenwald verlässt und in die Oberrheinebene eintritt. Die ehemalige kurpfälzische Residenzstadt ist bekannt für ihre malerische Altstadt mit der Schlossruine sowie für ihre renommierte Universität, die älteste Hochschule auf dem Gebiet des heutigen Deutschlands. Sie zieht Wissenschaftler und Besucher aus aller Welt an.

Mit über 150.000 Einwohnern ist Heidelberg die fünftgrößte Stadt des Bundeslandes. Sie ist Stadtkreis und zugleich Sitz des umliegenden Rhein-Neckar-Kreises. Das dicht besiedelte Rhein-Neckar-Gebiet, in dem Heidelberg gemeinsam mit den Großstädten Mannheim und Ludwigshafen liegt, wird als Metropolregion Rhein-Neckar bezeichnet.

Einer der ältesten Stadtteile Heidelbergs ist die Altstadt, der zwischen Neckar und Königstuhl gelegene historische Kern der Stadt. Dort befinden sich die meisten Sehenswürdigkeiten wie das Heidelberger Schloss. Wegen ihres reichen kulturellen Erbes bewarb sich Heidelberg 2004 und 2007 um eine Anerkennung der Altstadt als Weltkulturerbe der UNESCO. Zu diesem Stadtteil gehören auch die weiter außerhalb gelegenen Gebiete wie die Molkenkur, der Kohlhof und der Speyerer Hof. Zusammen mit der Altstadt bildet das westlich der Altstadt gelegene Bergheim die Innenstadt. Das ehemalige Dorf ist älter als die Altstadt. Überreste menschlicher Besiedlung lassen sich bis in die frühe Steinzeit zurückverfolgen. Bergheim wurde 769 erstmals im Lorscher Codex urkundlich erwähnt. 1392 wurde das Dorf Bergheim aufgelöst und die Bewohner in die schnell wachsende Residenzstadt Heidelberg zwangsumgesiedelt. Während der Industrialisierung Ende des 19. Jahrhunderts, als sich die Stadt nach Westen ausdehnte, wurde das Gebiet erneut besiedelt.

Французский язык

STRASBOURG

En juillet 1979 la première réunion du parlement européen, dans un palais ultra-moderne, mit en vedette cette cité pittoresque et vivante. Orgueilleuse ville libre jadis, alsacienne et française depuis 1681, avec les intermèdes que l'on sait, siège du Conseil de l'Europe depuis 1949, Strasbourg prend offîciellement rang de capitale au sein d'une Europe aux nations réconciliées.

Le nom de Strasbourg dérive de Strateburgum, c'est-à-dire le "bourg des routes". Les rubans de bétons des autoroutes et des voies rapides doublent maintenant les vieilles routes. Le Rhin, le plus européen de fleuves, permet la navigation de Bâle à la mer du Nord. L'aéroport recueille un million de passagers par an, les avions mettent l'Alsace à un court vol d'oiseau de Londres, Bruxelles, Amsterdam, Francfort, Milan et Rome.

Au XVème siècle la ville accueille Gutenberg, participe au mouvement

humaniste, si entraciné en Alsace, devient une base de la Réforme, ouvre ses écoles aux étudiants de toutes nationalités, commerce sans souci des frontières.

En 1792, c'est à Strasbourg que Rouget de Lisle chante le "Chant de guerre pour l'armée de Rhin" (La Marseillaise). Assiégée par les Allemands en 1870, la ville capitule après une résistance héroïque; elle reste sous la domination allemande jusqu'en 1918. Elle a beaucoup souffert au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et est libérée le 23 novembre 1944.

La cité est aujourd'hui un centre économique et politique de premier plan. La ville s'est dotée d'un palais de Congrès d'avant-garde et d'une université très contemporaine; elle a agrandi et creusé les impressionnants bassins qui font d'elle l'un de grands ports de France. Les Strasbourgeois se sont aussi mis en tête de rajeunir les vieilles pierres fatiguées et offrent à leurs hôtes les surprises d'un véritable musée en plein air d'architectures diverses. Strasbourg mérite bien son nom de "capitale européenne".

3 Вопросы к зачету с оценкой для промежуточной аттестации

Английский язык

1. Примерные вопросы.

1. What’s your name?
2. Where are you from?
3. Are you married?
4. How many people are there in your family?
5. What are your home duties?
6. Are you satisfied with your dwelling?
7. Can you say that your family is friendly?
8. What do you like doing in your free time?
9. What are you going to do after graduating from university?
10. Are you going to continue your education?
11. Do you think a good command of English is useful for you?
12. Are you going to stay in Novokuznetsk or move to another place after graduating from university? And why?
13. Do you think specialists like you are required at the employment market of this region?
14. What places of interest do you recommend seeing in Novokuznetsk?
15. How do your friends prefer to spend their free time?
16. Why have you chosen to do this course at Siberian State Industrial University?
17. How did you spend your vacation last summer?
18. What do you usually do at the weekend?
19. What kind of books do you like to read?
20. What is your hobby?

Немецкий язык

1. Was ist dein Name?
2. Woher kommst du?
3. Bist du verheiratet?
4. Wie viele Personen gibt es in deiner Familie?
5. Was sind deine Hausaufgaben?
6. Sind Sie mit Ihrer Wohnung zufrieden?
7. Können Sie sagen, dass Ihre Familie freundlich ist?
8. Was machst du gerne in deiner Freizeit?
9. Was wirst du nach dem Studium machen?
10. Wirst du deine Ausbildung fortsetzen?
11. Glaubst du, dass gute Englischkenntnisse für dich nützlich sind?
12. Wirst du in Novokuznetsk bleiben oder nach dem Studium an einen anderen Ort ziehen? Und warum?
13. Denken Sie, dass Spezialisten wie Sie auf dem Arbeitsmarkt dieser Region benötigt werden?
14. Welche Sehenswürdigkeiten empfehlen Sie in Novokuznetsk zu sehen?
15. Wie verbringen deine Freunde ihre Freizeit am liebsten?
16. Warum haben Sie sich für diesen Kurs an der Sibirischen Staatlichen Industriellen Universität entschieden?
17. Wie hast du letzten Sommer deinen Urlaub verbracht?
18. Was machst du normalerweise am Wochenende?
19. Welche Art von Büchern liest du gerne?
20. Was ist Ihr Hobby?

Французский язык

1. Quel est votre nom?
2. D'où êtes-vous?
3. Êtes-vous marié?
4. Combien de personnes y a-t-il dans votre famille?
5. Quelles sont vos tâches à la maison?
6. Êtes-vous content de votre logement?
7. Pouvez-vous dire que votre famille est unie?
8. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre?
9. Qu'allez-vous faire après avoir obtenu votre diplôme universitaire?
10. Voulez –vous continuer vos études?
11. Pensez-vous qu'une bonne maîtrise de français est utile pour vous?
12. Resterez-vous à Novokuznetsk ou déménagerez dans un autre endroit après avoir terminé l'université? Pourquoi?
13. Pensez-vous que des spécialistes comme vous sont requis sur le marché du travail de votre région?

14. Quelles curiosités recommandez-vous visiter à Novokuznetsk?
15. Comment vos amis préfèrent-ils passer leur temps libre?
16. Pourquoi avez-vous choisi de suivre des cours à l'Université industrielle de Sibérie?
17. Comment avez-vous passé vos vacances en été passé?
18. Que faites-vous d'habitude le week-end?
19. Quels livres préférez -vous?
20. Quel est votre hobby?